

Gran Bretaña / Great Britain

Hugh Owen Thomas es considerado por los historiadores de la ortopedia británica como el «abuelo» de la especialidad. Nació en Liverpool y era hijo de un curandero.

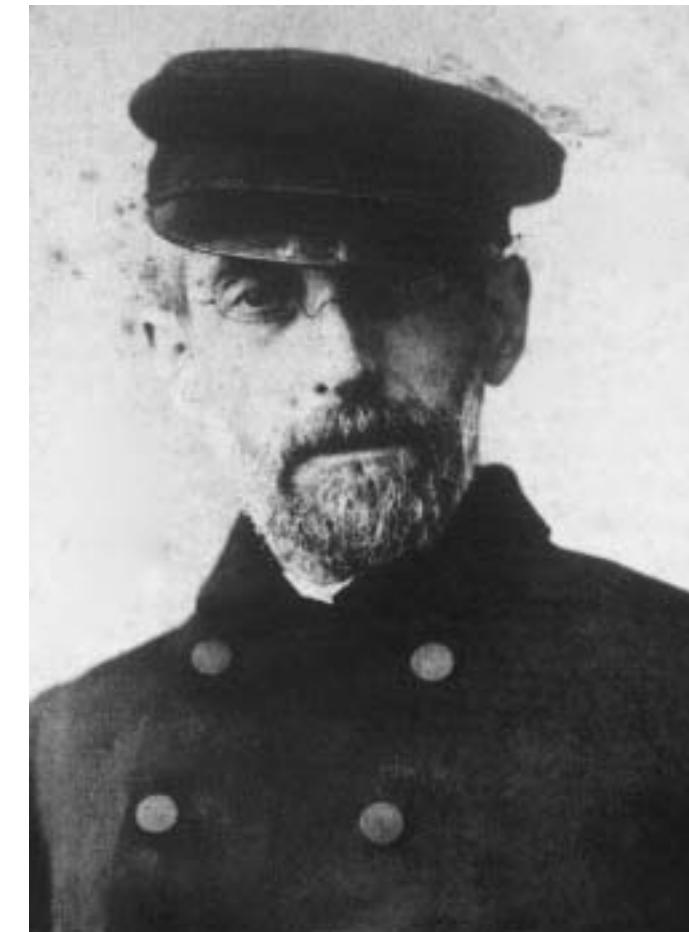
Se formó en Londres, pero básicamente fue un autodidacta y tenía una gran consulta que atendía trabajando muchas horas y sin hacer vacaciones.

Recibía casos insólitos de fracturas antiguas de marinos que llegaban de distintos puntos del mundo.

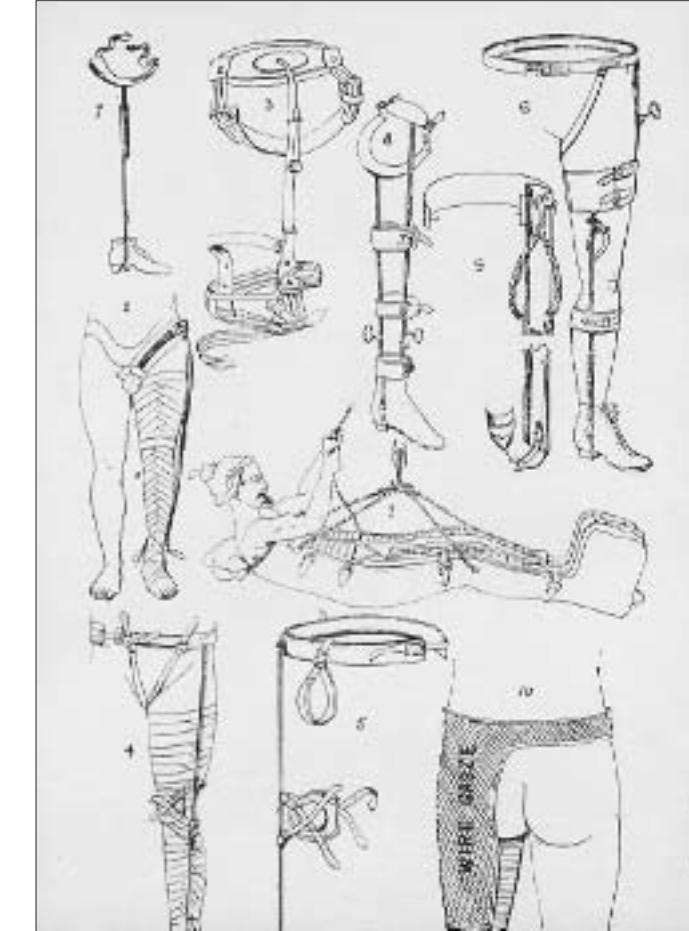
Diseñó aparatos ortopédicos, férulas y tratamientos conservadores.

Su «*Diseases of the Hip, Knee and Ankle Joint*», fue publicado en 1875 y fue una de las primeras obras de la naciente especialidad, al igual que «*The principles of Treatment of Diseased Joints*».

Se le debe la maniobra que lleva su nombre para poner en evidencia la coxa flexa. La traumatología fue una de sus preferidas actividades y plasmó sus conocimientos en dos volúmenes sobre «*Fractures, dislocations, deformities and diseases of the lower extremities (Contributions to surgery and medicine)*».



Hugh Owen Thomas (1834-1891).



Hugh Owen Thomas. Aparatos y férulas.
Hugh Owen Thomas. Appliances and splints

Hugh Owen Thomas is considered by historians of British orthopaedics to be the «grandfather» of this specialty. He was born in Liverpool, the son of a bone-setter.

He received training in London but was basically self-taught, and he built up an extensive practice, working long hours and taking no holidays.

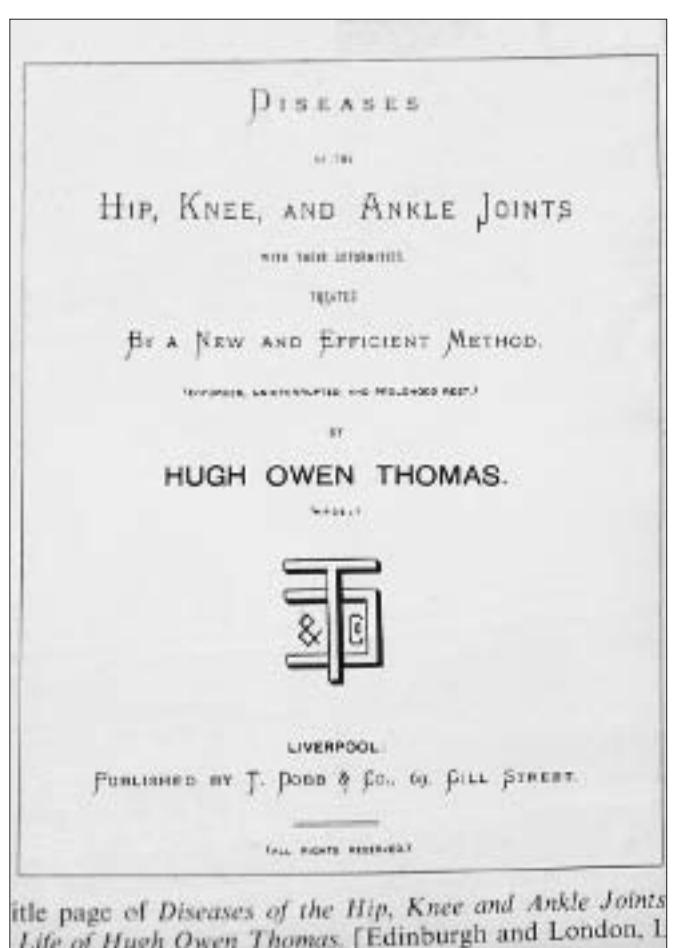
He treated unusual cases of old fractures in seamen who came from all over the world.

Thomas devised orthopaedic appliances, splints and conservative treatments.

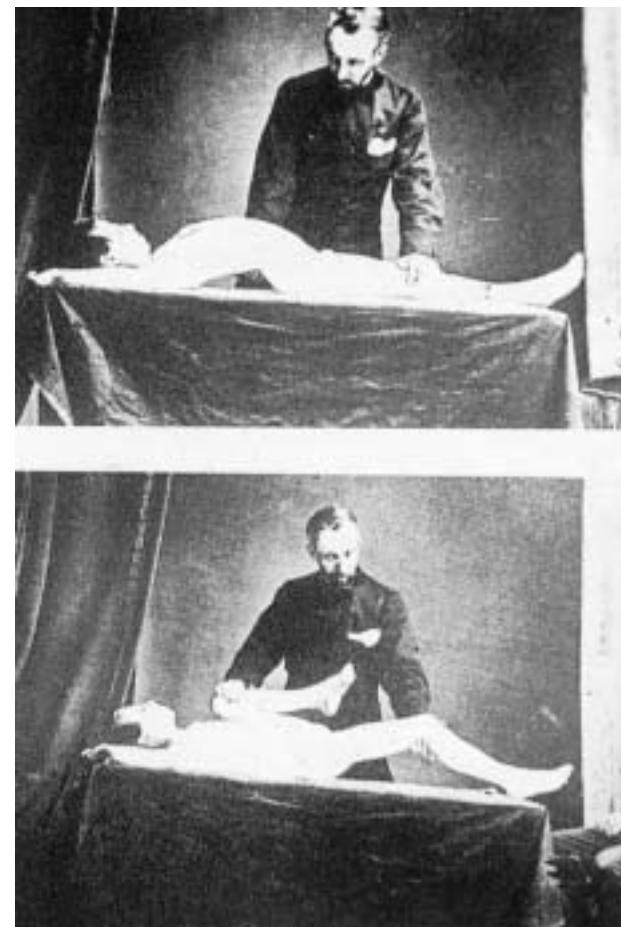
*His «*Diseases of the Hip, Knee and Ankle Joints*» was published in 1875 and was one of the first books on this incipient specialty, as was his «*Principles of the Treatment of Diseased Joints*».*

His manoeuvre for assessing coxa flexa was named after him.

*Traumatology was one of his favourite activities and he recorded his knowledge of it in two volumes of «*Fractures, dislocations, deformities and diseases of the lower extremities (Contributions to surgery and medicine)*».*



Title page of *Diseases of the Hip, Knee and Ankle Joints*.
Life of Hugh Owen Thomas. [Edinburgh and London, 1



Coxa Flexa. Maniobra de Thomas.
Coxa Flexa. Thomas's Manoeuvre

Gran Bretaña / Great Britain

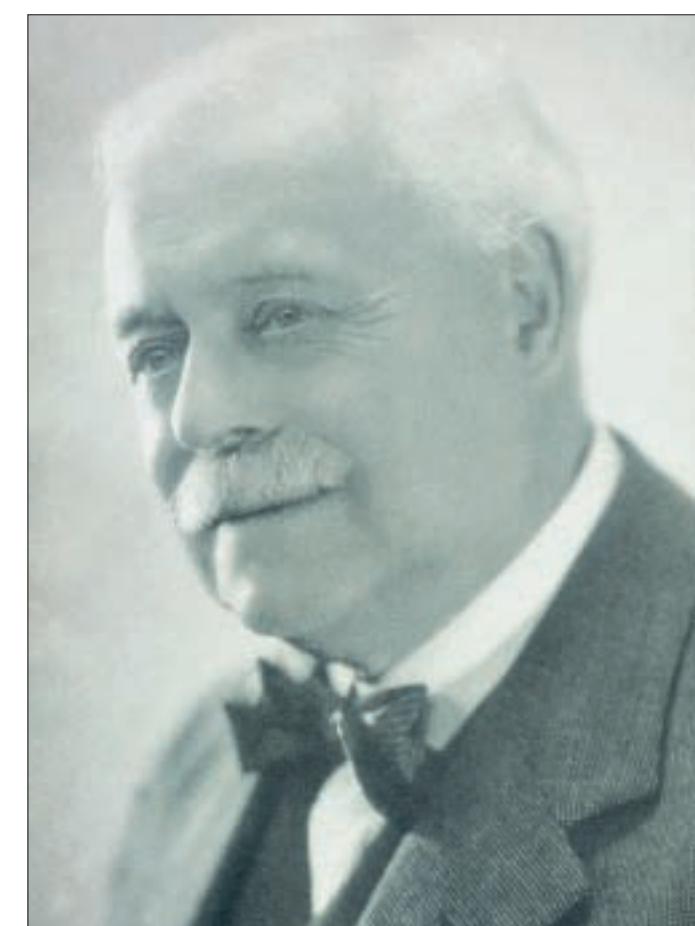
Robert Jones sería el «padre» de la cirugía ortopédica británica y para algunos el mejor del mundo en su tiempo. Supo unir a principios del siglo XX, la cirugía ortopédica, los cuidados curativos y la acción gubernamental hacia los niños tullidos.

Esta coordinación fue la base que permitió crear en 1948, el Servicio Nacional de Salud. Era sobrino de Owen Thomas y fue a Liverpool para formarse en su Facultad de Medicina y junto a su tío; se diplomó en 1889. En 1900 pudo crear con ayuda filantrópica el Royal Liverpool Hospital, para niños con la colaboración de la enfermera Agnes Hunt; desde la muerte de Jones en 1933, este hospital lleva el nombre de ambos. Creó también un sistema de clínicas periféricas a las que se desplazaban cirujanos, enfermeras y fisioterapeutas de manera periódica en forma de red asistencial; la base central quedó en Oswestry y así formaban entre todos un distrito sanitario.

En 1896 se trasladó a Würzburg para conocer las ventajas de la exploración RX y las introdujo en Gran Bretaña, siendo el primero, parece ser, que obtuvo una radiografía. Organizó un nuevo hospital para tratamientos a larga estancia, el centro West Kirkby para convalecientes. Durante la primera guerra mundial puso orden en la asistencia a los soldados heridos, para que fueran tratados por cirujanos expertos y seguidos hasta su reincorporación civil.

Fue nombrado Inspector de Ortopedia Militar con el grado de general. Tuvo entonces colaboradores, que llegaron a ser importantes profesores en hospitales universitarios.

En 1918 instigó colegas para formar la British Orthopaedic Association y en el período 1929-1933 fue fundador y primer presidente de la SICOT y a la vez presidente del 1.^{er} Congreso en 1930, en París. Introdujo en su práctica quirúrgica la técnica aséptica y fue el primero en propugnar el uso de batas, gorro, mascarilla y guantes y la técnica de «no tocar».



Robert Jones. Great Britain
(1858-1933).

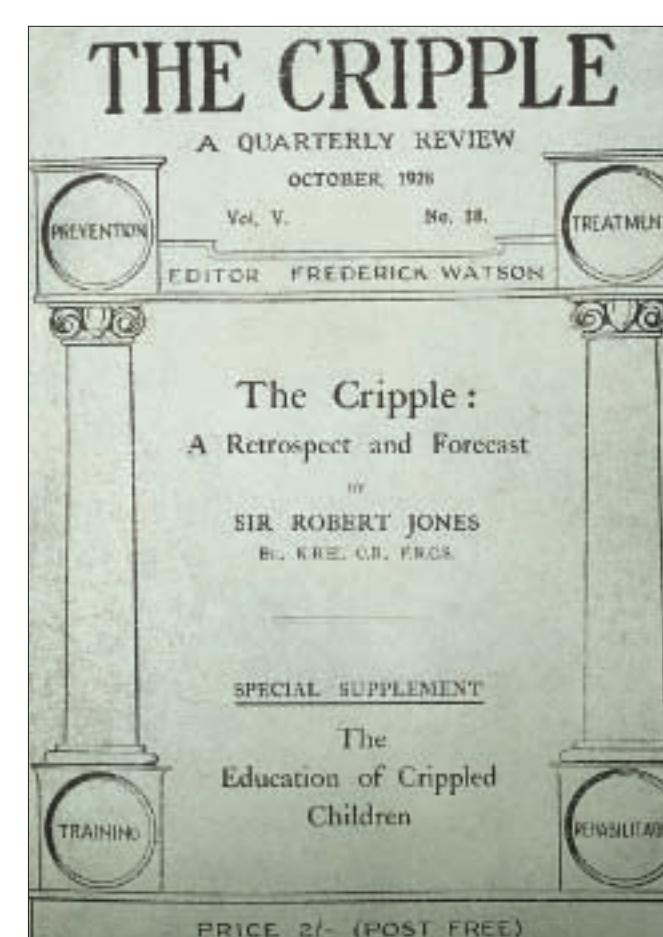
Robert Jones could be considered the «father» of British orthopaedic surgery and for some, the best in the world, in his day. In the early 20th century he managed to agglutinate orthopaedic surgery, patient care, and government action for crippled children.

This coordination served as the basis for the National Health Service, created in 1948. Jones was the nephew of Owen Thomas and trained at the Liverpool School of Medicine, and working with his uncle. He gained his diploma in 1889. In 1890 he established, with philanthropic help, the Royal Liverpool Children's Hospital, with the collaboration of Nurse Agnes Hunt. After Jones's death in 1933, the hospital was renamed after both founders. He also established a system of outlying clinics which were visited regularly by surgeons, nurses and physiotherapists, forming a healthcare network. The headquarters was based in Oswestry and, together, all these centres formed a health district.

In 1896 he moved to Würzburg to find out about the advantages of X-ray examination, which he later introduced into Great Britain. It seems he was the very first to take an X-ray. He organised a new hospital for long-stay treatments – the West Kirkby convalescence home. During the First World War he directed the medical care for wounded soldiers, ensuring that they were treated by expert surgeons and received follow-up care until their return to civilian life.

He was appointed Inspector of Military Orthopaedics, and given the rank of general. Some of those who worked with him then, went on to become great teachers in university hospitals.

In 1918 he instigated his colleagues to form the British Orthopaedic Association and between 1929 and 1933 was a founder member and the first president of the SICOT, and at the same time president of the 1st Congress in Paris, in 1930. He introduced aseptic techniques into his surgical practice and was the first to promote the use of surgical gowns, cap, mask and gloves, and the «non-touch» technique.



Gran Bretaña / Great Britain

Thomas Porter McMurray nació en Belfast y estudió en la Queens University, donde se graduó en 1910 y fue hasta inicios de la I Guerra Mundial ayudante de Robert Jones.

A partir de 1918 regresó a su puesto de trabajo, junto al maestro que murió en 1933. Entonces pasó a Liverpool y fue nombrado por la universidad, profesor de cirugía ortopédica, el segundo en Gran Bretaña, después de Girdlestone en Oxford. Su nombre ha quedado ligado a la osteotomía intertrocanterea, en el tratamiento de la coxartrosis, que en los años setenta se practicaba asiduamente en los servicios de cirugía ortopédica españoles, en competencia con las osteotomías varizantes y valguizantes de Pauwels. También nos ha legado su signo de exploración de las lesiones meniscales de la rodilla. Nos ha transmitido lo esencial de la escuela de Liverpool en el libro «Practice of Orthopaedic Surgery».



Thomas Porter McMurray (Belfast, 1888 - Londres, 1949).
Thomas Porter McMurray (Belfast, 1888 - London, 1949).

A McMurray le sucedió Bryan Leslie McFarland en 1948, como profesor y director de los estudios de cirugía ortopédica. Se había graduado en 1922 y fue uno de los primeros en obtener el diploma M.Ch.Orth., que había creado McMurray para acreditar a los jóvenes especialistas.

Se dedicó preferentemente a la ortopedia infantil, y llegó a ser Presidente de la British Orthopaedic Association y miembro del comité editorial del J.B.J.S., cuando se crearon los volúmenes británicos. Su prestigio le llevó a la presidencia de la SICOT, en el período 1960-1962.

Thomas Porter McMurray was born in Belfast and studied at Queen's University, where he graduated in 1910. He was Robert Jones's assistant until the outbreak of the First World War.

In 1918 he returned to work with his mentor, who died in 1933. He then went to Liverpool where the university appointed him professor of orthopaedic surgery, the second chair in Great Britain after Girdlestone in Oxford. His name remains connected with intertrochanteric osteotomy for the treatment of coxarthrosis, which in the seventies was regular practice in Spanish orthopaedic surgery departments, in competition with the Pauwels varus and valgus osteotomies. A further legacy is his test for meniscus injuries in the knee. His book «A Practice of Orthopaedic Surgery» has passed on to us the essential principles of the Liverpool school.



McMurray was succeeded by Bryan Leslie McFarland in 1948 as professor and director of orthopaedic surgery studies. He had graduated in 1922 and was one of the first to obtain the M.Ch.Orth. diploma created by McMurray for the accreditation of young specialists. He devoted himself primarily to paediatric orthopaedics, and was made President of the British Orthopaedic Association and member of the editorial committee of the J.B.J.S. when the British volumes were created. His prestige gained him the presidency of the SICOT from 1960 to 1962.



Bryan Leslie McFarland (1900-1963).
Succ. McMurray. Pres. SICOT.

Gran Bretaña / Great Britain

Junto a los dos anteriores recordamos aquí a Harry Platt, que también fue alumno de Robert Jones, quien le trató una osteomielitis infantil de la rodilla, cuya rigidez posterior le causaba la cojera que tenía.

Por indicación del maestro estuvo un año en Boston, para ampliar sus conocimientos. En Manchester creó la primera clínica para fracturados de Inglaterra en 1913 y durante la I Guerra Mundial trabajó en la misma ciudad en el Hospital Militar. Volvió a su puesto anterior después de la guerra, hasta que pasó a la Royal Manchester Infirmary en 1932. En 1939 ocupó la Cátedra de Cirugía Ortopédica en este hospital y fue la tercera después de Girdlestone en Oxford y de McMurray en Liverpool. Junto con Robert Jones y Osgood, fue fundador de British Orthopaedic Association, que llegó a presidir.

También se encuentra entre los miembros que fundaron la SICOT, junto a Fairbank y Elmslie, británicos del primer Comité Internacional, y presidió esta Sociedad entre 1951-1954.

Durante la II Guerra Mundial, asesoró a las autoridades de la sanidad militar en la selección de jóvenes cirujanos para sus hospitales.

Fue el primer cirujano ortopédico que presidió el Royal College of Surgeons en 1948.

Su longevidad centenaria le proporcionó la apariencia de abuelo de la ortopedia británica. Había sido ennoblecido con el título de Sir en 1948.

Comparte con Putti el nombre de la operación para tratar la luxación recidivante de hombro, mediante plicatura de la cápsula anterior.

Harry Platt is another surgeon to be remembered alongside the two aforementioned. He was another of Robert Jones's pupils and, as a child, was treated by the latter for osteomyelitis of the knee. The stiffness of the joint was what caused his limp.

At his mentor's suggestion he spent a year in Boston to further his knowledge. He established England's first fracture clinic in 1913, in Manchester, and worked at the Military Hospital there during the First World War. He returned to his previous post after the war until he joined the Royal Manchester Infirmary in 1932. In 1939 he took up the chair of Orthopaedic Surgery at the hospital, this being the third chair after Girdlestone in Oxford and McMurray in Liverpool. Together with Robert Jones and Osgood he was a founder member of the British Orthopaedic Association, of which he became president.

He was also one of the founder members of the SICOT, along with Fairbank and Elmslie, British members of the first International Committee, and was president of this Society between 1951 and 1954. During World War II he acted as adviser to the military health authorities in the selection of young surgeons for their hospitals.

He was the first orthopaedic surgeon to be appointed president of the Royal College of Surgeons, in 1948.

His century-long life gave him the appearance of grandfather of British orthopaedics. He was knighted in 1948. He shares with Putti the name of the operation for treating recurrent shoulder dislocation by anterior capsule plication.



Sir Harry Platt (Inglaterra, 1886-1986).
Sir Harry Platt (England, 1886-1986)

Gran Bretaña / Great Britain

Royal National Orthopaedic Hospital / Royal National Orthopaedic Hospital

Esta institución ya centenaria es para el Servicio Nacional de la Salud, como una joya de su corona, que ha mantenido la unidad entre la asistencia, la docencia y la investigación.

Dijo George Bentley que «se le debía situar al máximo nivel para el tratamiento y para la investigación de cualquier proceso de traumatología, de ortopedia y de alteraciones del sistema musculoesquelético».

Fue fundado en 1905, con un hospital en el centro de Londres y un centro en el campo de Stanmore.

Al principio trataron sobre todo patología infantil, especialmente poliomielitis y parálisis cerebral, alargamiento de extremidades y enfermedad de Perthes. Después de la Segunda Guerra Mundial, se acreditó con el tratamiento de la escoliosis a cargo del pionero Charles Manning y en la reparación de las lesiones de los nervios periféricos.

Actualmente se presta especial interés a las lesiones del plexo braquial, a las prótesis totales de rodilla con Bentley y, a la biomecánica con Scales.

La docencia es muy importante desde que en 1945 se fundó el Institute for Orthopaedics, que actualmente forma parte del University College de Londres.

Para Bentley, que lo dirigió durante 20 años, tiene el principal programa docente del Reino Unido y ha sido votado como el mejor.

Aproximadamente el 20% de los cirujanos ortopedas británicos han seguido parte de su formación aquí.

This century-old institution, which has always combined healthcare with teaching and research, is the National Health Service's jewel in the crown.

According to George Bentley, It should be placed on the highest level for the treatment of, and research into, all conditions of traumatology, orthopaedics and diseases of the musculoskeletal system.

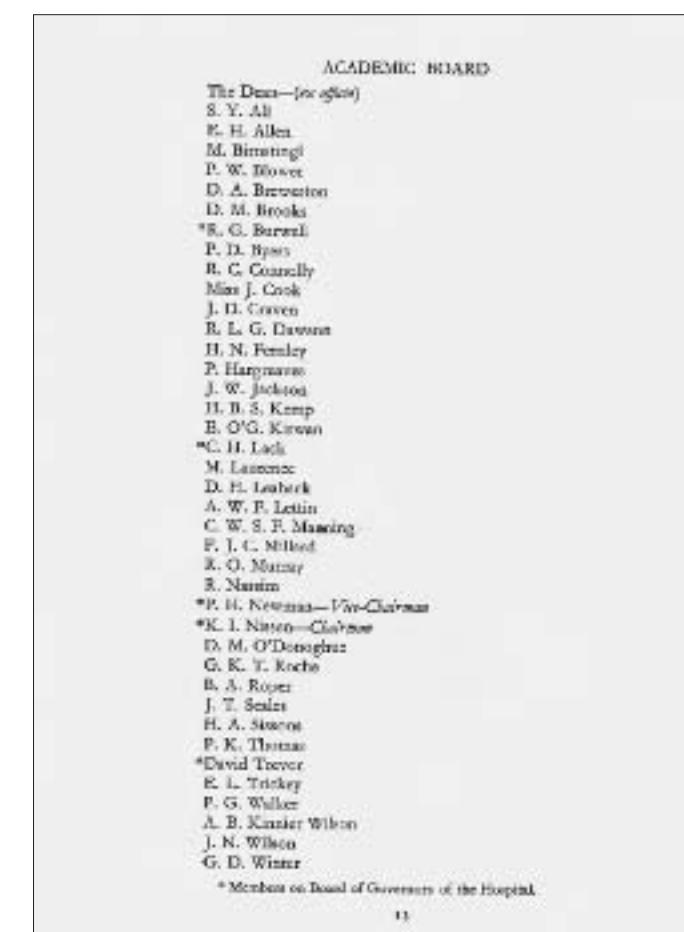
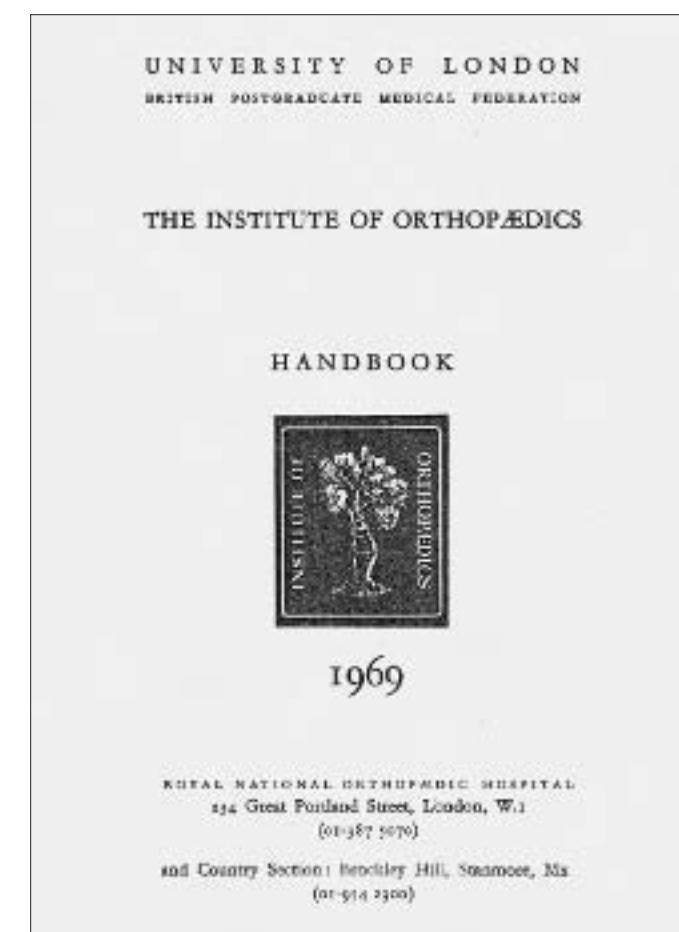
Founded in 1905, it had one hospital in central London and a country branch in Stanmore.

At first the hospital treated mostly paediatric diseases, especially poliomyelitis and cerebral palsy, limb lengthening and Perthes' disease. After the Second World War it gained recognition for its treatment of scoliosis pioneered by Charles Manning, and for repairing peripheral nerve injuries.

Today, it focuses on brachial plexus injuries, total knee prostheses with Bentley, and biomechanics with Scales.

Teaching has been of prime importance since the Institute for Orthopaedics, now a part of University College London, was founded in 1945.

For Bentley, its director of twenty years' standing, it has the chief training programme in the United Kingdom and has been voted the best. Approximately 20% of British orthopaedic surgeons have received some of their training here.



Gran Bretaña / Great Britain

Royal National Orthopaedic Hospital / Royal National Orthopaedic Hospital

El Institute of Orthopaedics ha organizado un curso para «visitantes del continente», con 30 plazas, que se ofrecen a los profesores de los más importantes servicios que ellos tienen catalogados y cada uno puede enviar a uno o dos alumnos, según la oferta que reciba a tenor de su importancia.

Diez días transcurren en el National Orthopaedic Centre en Great Portland Street en Londres y diez días en los hospitales de Sheffield o de Mansfield, divididos en dos grupos de 15 alumnos para cada hospital.

En 1969, año de mi asistencia al curso, el director era el profesor Karl Nissen y en la actualidad, la dirección corresponde a Tim Briggs.

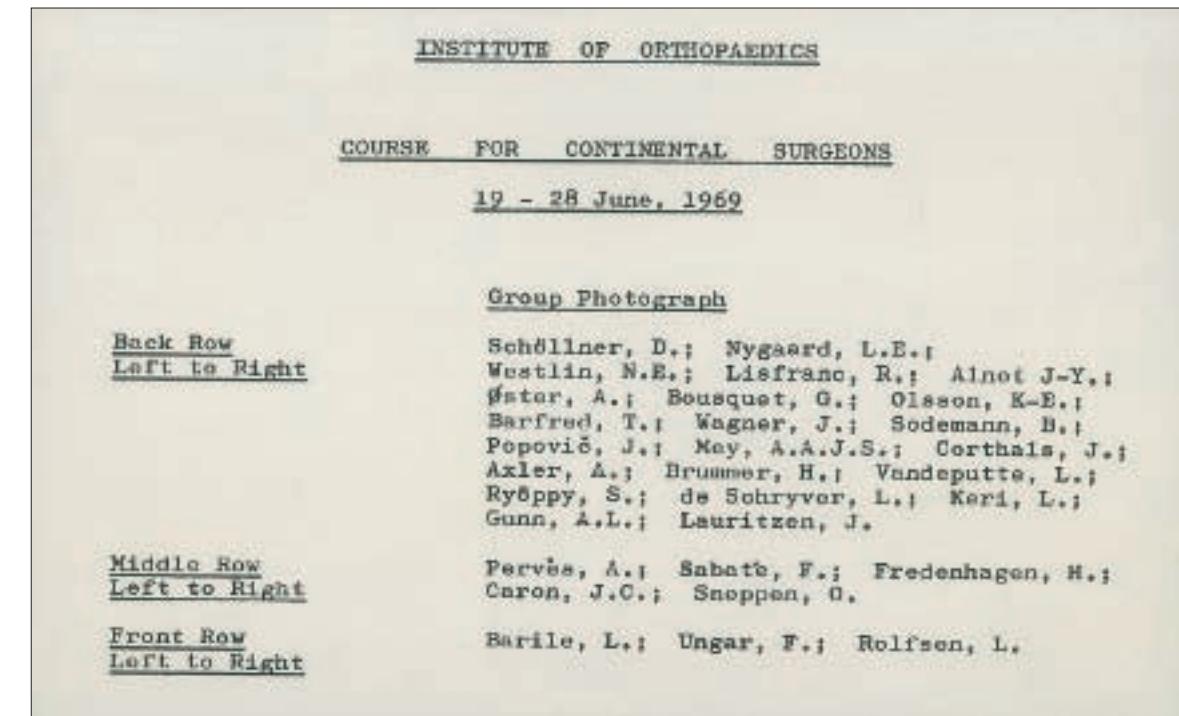
The Institute of Orthopaedics has organised a «continental visitors» course with 30 places, which are offered to the professors of the principal departments that they have classified, each of which may send one or two pupils depending on the offer made, consistent with their degree of relevance.

The visitors spend ten days at the National Orthopaedic Centre in Great Portland Street, London, and are then split up into two groups of fifteen pupils to spend a further ten days at the Sheffield or Mansfield hospitals.

In 1969, when I attended the course, the director was Professor Karl Nissen; this post is now held by Tim Briggs.



Asistentes al curso de 1969.
Course attendants in 1969



Gran Bretaña / Great Britain

Royal National Orthopaedic Hospital / Royal National Orthopaedic Hospital

Karl Iversen Nissen nació en Nueva Zelanda, y era hijo de padre danés y madre inglesa. Se doctoró en la Universidad de Otago en su país natal, con un trabajo sobre braquidactilia.

En 1935 se trasladó a Inglaterra para completar sus estudios y se afincó para siempre.

Estuvo en Exeter y después en Londres, especialmente en el Royal National, hasta que estalló la II Guerra Mundial y regresó en 1945, al terminar ésta; permaneció en su puesto hasta 1971, año de su jubilación.

Durante su vida quirúrgica prestó especial atención al síndrome del canal carpiano, a las metatarsalgias, a la coxartrosis que trataba con una modificación de la osteotomía de McMurray; el seguimiento de sus operados le permitió observar que la reaparición de la interlínea cartilaginosa persistía a veces hasta 20 años.

Fue el organizador de los cursos para «visitantes continentales» y Watson-Jones lo nombró miembro del Comité Editorial del J.B.J.S.

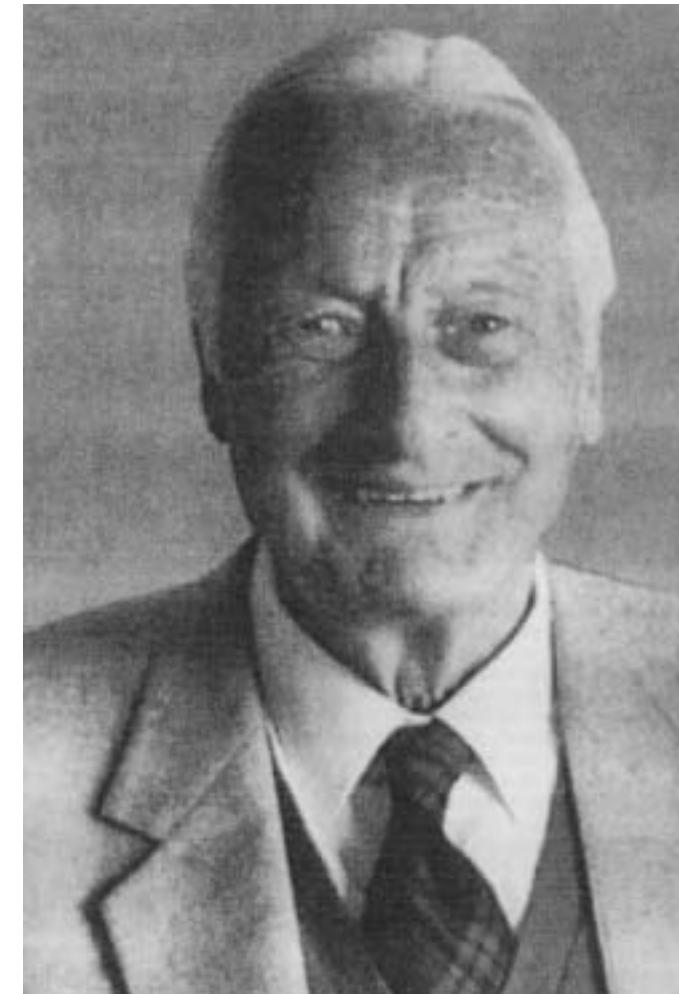
Karl Iversen Nissen was born in New Zealand, the son of a Danish father and an English mother. He gained a doctorate at Otago University in his native land, with a thesis on brachydactyly.

In 1935 he moved to England to complete his studies, and settled there permanently.

He stayed for a while in Exeter and then in London, mostly at the Royal National, until World War II broke out, returning there in 1945 after the war. He remained in office until his retirement in 1971.

During his life as a surgeon he devoted special attention to carpal tunnel syndrome, metatarsalgias and coxarthrosis, which he treated with a modified McMurray's osteotomy. Follow-up of the patients he operated on enabled him to observe that the reappearance of interlining cartilage sometimes persisted for up to twenty years.

He was the organiser of the courses for «continental visitors» and Watson-Jones appointed him a member of the J.B.J.S. Editorial Committee.



Karl Iversen Nissen (1906-1995).



Prof. Tim Briggs. Joint Medical Director Roy Nat.
Ort. Hosp.

Gran Bretaña / Great Britain

Royal National Orthopaedic Hospital / Royal National Orthopaedic Hospital

Recordemos aquí a un ilustre cirujano inglés, Arthur Sidney Blundell Bankart, porque fue uno de los primeros médicos del Royal National Orthopaedic Hospital, durante cinco años a partir de 1909.

Posteriormente practicó la neurocirugía y la cirugía pediátrica durante diez años, hasta que en 1920 fue nombrado cirujano del Middlesex Hospital, donde se dedicó a la cirugía ortopédica.

Su nombre va asociado a la operación que describió para el tratamiento de la luxación recidivante del hombro.

Algunos de su entorno la consideraron de difícil realización, pero acabó siendo conocida y practicada por muchos cirujanos ortopedas europeos y entre los españoles sigue teniendo amplia difusión.

Fue miembro fundador de la British Orthopaedic Association y de la SICOT. Llegó a presidir la Association en 1933.

We should also remember here an illustrious English surgeon, Arthur Sidney Blundell Bankart, because he was one of the first doctors of the Royal National Orthopaedic Hospital where he worked for five years from 1909.

He subsequently practised neurosurgery and paediatric surgery for ten years, until in 1920 he was appointed surgeon at the Middlesex Hospital, where he performed orthopaedic surgery.

His name is associated with the operation he described for treating recurrent shoulder dislocation.

Some of those around him considered it a difficult operation to perform, but eventually it became known and practised by many European orthopaedic surgeons and is still widely used by Spanish surgeons. Bankart was a founder member of the British Orthopaedic Association and the SICOT. He was made president of the Association in 1933.



Arthur Sidney Blundell Bankart
(1879-1951). U.K.

Gran Bretaña / Great Britain

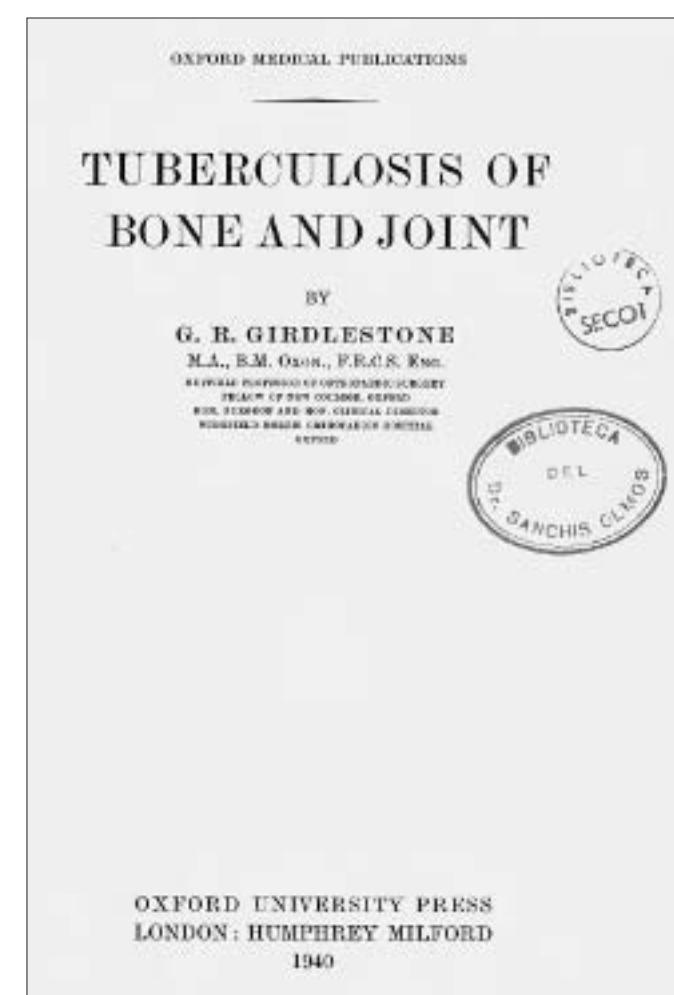
Escuela de Oxford / Oxford School

Esta escuela empieza con Girdlestone, una de las grandes figuras de la cirugía ortopédica inglesa. Hijo de Oxford, inició sus estudios en su ciudad y los completó en Londres. Trabajó en Oswestry con Robert Jones y Agnes Hunt, que habían iniciado el tratamiento de niños lisiados. Después de la Guerra Mundial consiguió la ayuda económica de Morris, fabricante de automóviles, para crear un nuevo hospital el Wingfield-Morris Orthopaedic Hospital, que bajo su dirección devino uno reputado centro de cirugía ortopédica.

En 1937 se crearon las cátedras de Oxford y tuvo la primera de cirugía ortopédica. De este hospital docente dependían, desde 1925, 11 clínicas de la región, creando así una organización sanitaria que copiaron otras regiones. Se interesó mucho por el tratamiento de la tuberculosis y en 1940 apareció su libro que después tradujo Esteve de Miguel (alumno de Oxford) con el título *Tuberculosis Osteoarticular*. En 1950, al cabo de 19 años, Roaf actualizó los conocimientos sobre el tratamiento quirúrgico de la tuberculosis.

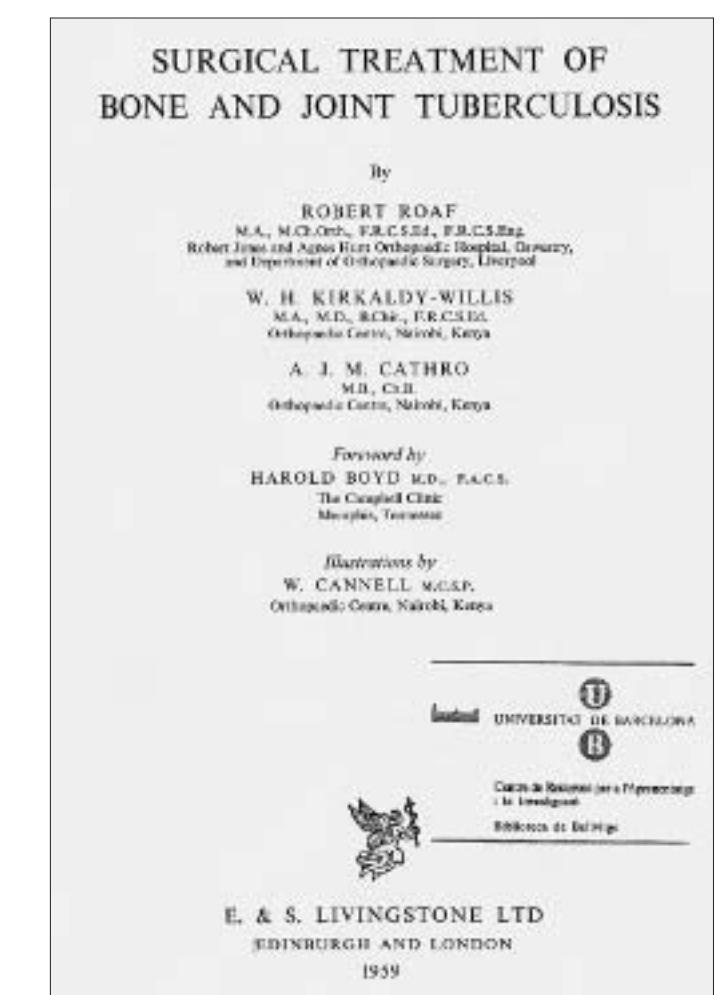
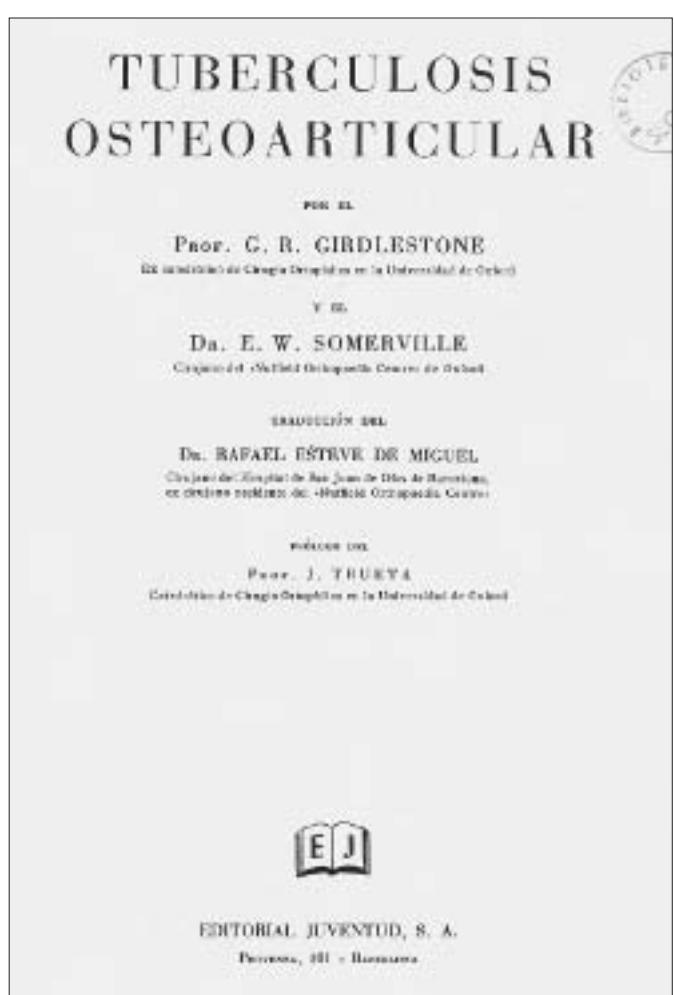


G.R. Girdlestone. Oxford (1881-1950).



This school began with Girdlestone, one of the great figures in British orthopaedic surgery. Born in Oxford, he began his studies there and completed them in London. He worked in Oswestry with Robert Jones and Agnes Hunt who had started treating crippled children. After the Great War he managed to get financial backing from the Morris car manufacturing company to establish a new hospital – the Wingfield Morris Orthopaedic Hospital – which under his direction became a renowned centre for orthopaedic surgery.

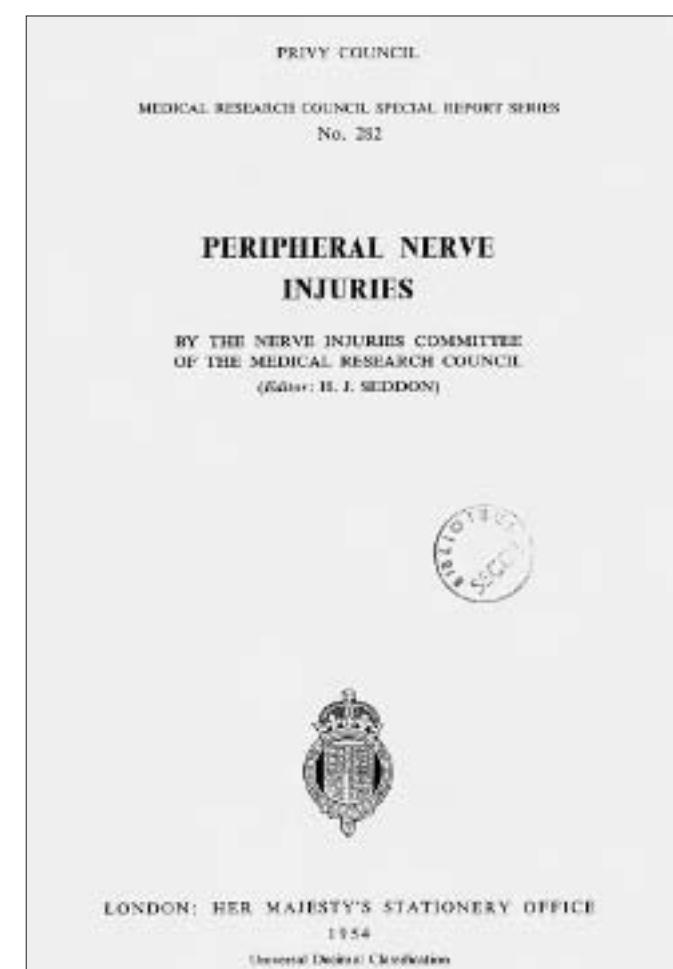
*The Oxford chairs were created in 1937 and he was appointed to the first one for orthopaedic surgery. Since 1925, eleven clinics in the region had been dependent on this teaching hospital, creating a healthcare organisation that was copied by other regions. Girdlestone's interest focused on the treatment of tuberculosis and in 1940 his book was published, later translated by Esteve de Miguel (a pupil at Oxford), under the title *Osteoarticular Tuberculosis*. Nineteen years later, in 1950, Roaf updated the medical facts on the surgical treatment of tuberculosis.*



A Girdlestone le sucedió en 1950 Herbert Seddon, que dedicó un interés especial a la paraplejia en el mal de Pott y junto con Roaf y Lloyd-Griffiths, escribió un libro sobre dicho tema. En la Segunda Guerra Mundial acumuló experiencia sobre lesiones de los nervios periféricos y nos legó magníficos estudios sobre su exploración, su clasificación y su tratamiento, recogidos en una monografía que se hizo célebre.



John Herbert Seddon. Gran Bretaña (1903-1977).
John Herbert Seddon. Great Britain (1903-1977)



Girdlestone was succeeded in 1950 by Herbert Seddon, whose special interest focused on paraplegia in Pott's disease, and who wrote a book on the subject in conjunction with Roaf and Lloyd-Griffiths. In the Second World War he gained experience on peripheral nerve injuries, his legacy being a famous monograph with a compilation of his magnificent studies on the examination, classification and treatment of such injuries.

Gran Bretaña / Great Britain

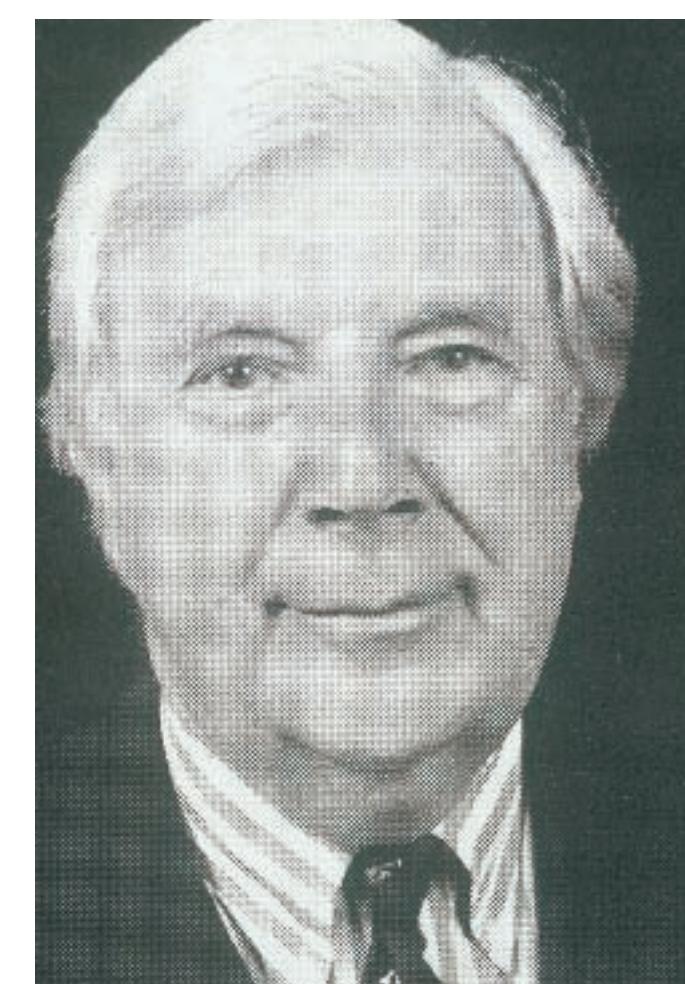
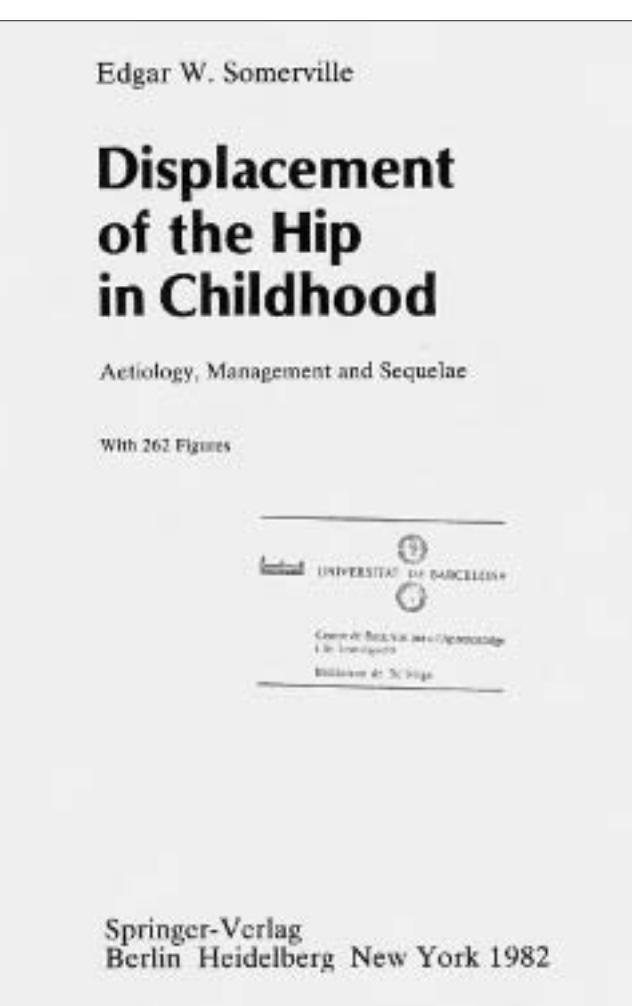
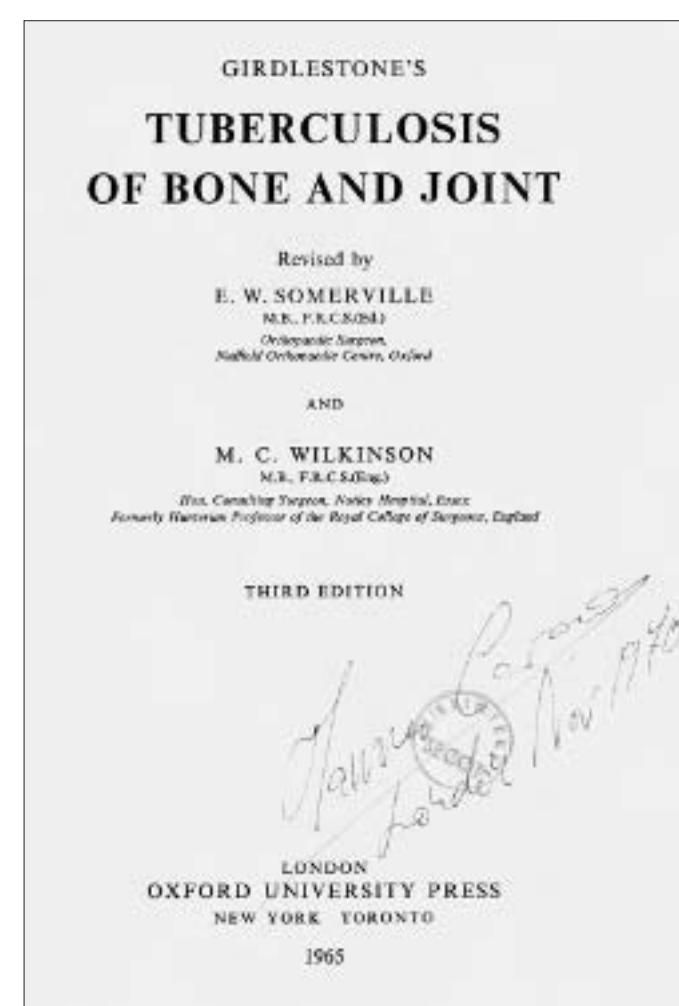
Escuela de Oxford / Oxford School

En este hospital destacó el trabajo de Edgar Sommerville sobre tuberculosis osteoarticular, junto con Wilkinson, siguiendo la temática de Girdlestone. El libro sobre Luxación de Cadera en el Niño de Somerville difundió la propuesta del tratamiento precoz mediante escisión del limbo.

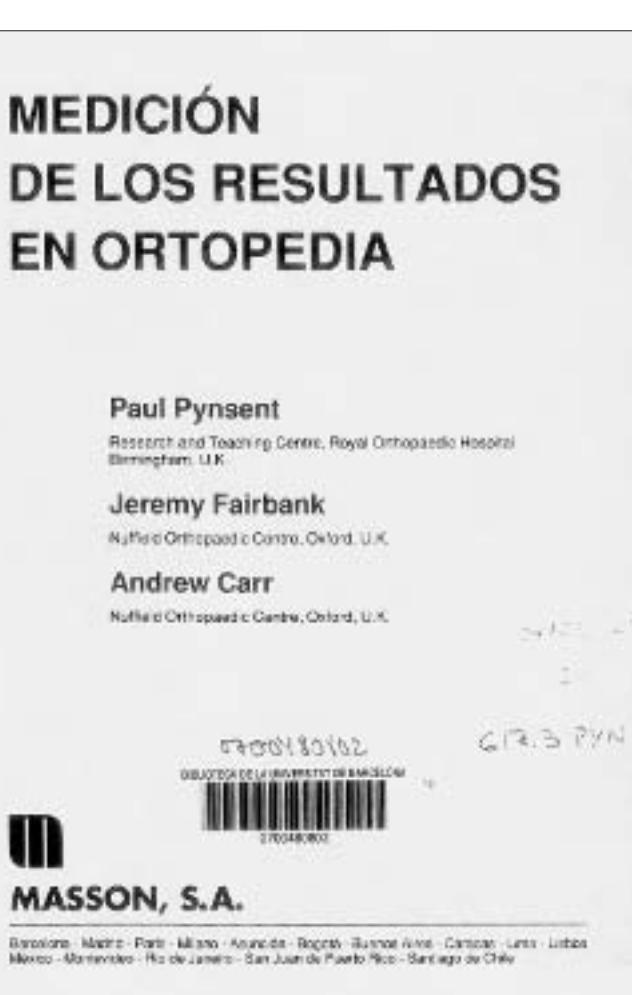
Uno de los últimos eslabones del Nuffield Orthopaedic Centre de Oxford, ha sido John Goodfellow, que con Robert Owen de Liverpool y Peter Bullough Nueva York, ha escrito una obra fundamental para nuestros jóvenes cirujanos ortopedas en fase de formación: «Fundamentos Científicos de Ortopedia y Traumatología». Su traducción ha sido beneficiosa, porque ha facilitado la difusión de estos conocimientos básicos e imprescindibles. Recientemente ha sido traducida la obra «Medición de los Resultados en Ortopedia» de Pysent, Fairbank y Carr, estos dos últimos del Nuffield Orthopaedic Centre. Ha sido de gran ayuda para estudiar el seguimiento de los enfermos y confeccionar los protocolos de evaluación.



Edgar Sommerville. Great Britain.



John Goodfellow. Sucesor de Trueta en la Cátedra de Oxford.
John Goodfellow. Successor to Trueta in the Oxford chair



*This hospital was where Edgar Sommerville, together with Wilkinson, did some outstanding work on osteoarticular tuberculosis, following Girdlestone's ideas. Somerville's book *Displacement of the Hip in Childhood* disseminated his proposal of early treatment by excision of the limbus.*

One of the last links with the Nuffield Orthopaedic Centre in Oxford is John Goodfellow who, along with co-authors Robert Owen of Liverpool and Peter Bullough of New York, has written a book that is fundamental reading for our young orthopaedic surgeons in training: «Scientific Foundations of Orthopaedics and Traumatology». Its translation is an added benefit, as it has helped to further disseminate these basic and essential principles.

Another book recently translated is «Outcome Measures in Orthopaedics» by Pysent, Fairbank and Carr, the latter two from the Nuffield Orthopaedic Centre. It has been of great help for studying patient follow-up and drawing up assessment protocols.

Gran Bretaña / Great Britain

Escuela de Oxford. Josep Trueta / Oxford School. Josep Trueta

Josep Trueta nació en Barcelona, hijo de médico general, estudió siempre en Barcelona y se graduó en medicina en su Universidad en 1921. Ejerció en el Hospital de la Santa Creu i Sant Pau, hasta que se declaró la guerra española. Estuvo en Viena y aprendió las técnicas de Lorenz Böhler. Fue un joven comprometido con su tiempo y defensor de su tierra natal en el terreno político. De su juventud médica es la monografía sobre tumores malignos primitivos de los huesos. Participó en la fundación de la Societat Catalana de C.O.T. y de la Sociedad Española de C.O.T., en 1935.

En 1936, estalló la guerra civil y Trueta en su gran hospital empezó a recibir heridos de los combates en la ciudad, después heridos de los bombardeos sobre población civil, encargados a las aviaciones alemana e italiana de forma masiva, y heridos del frente ya atendidos en los llamados «hospitales de sangre». Tratamos este período en el panel sobre Cirugía de Guerra. En el año 1938 el Foreign Office británico envió a tres delegados que se entrevistaron con Trueta para conocer el tratamiento de los heridos y con Ramon Perera, el ingeniero municipal que organizó la red de refugios antiaéreos, para conocer las características de su construcción.

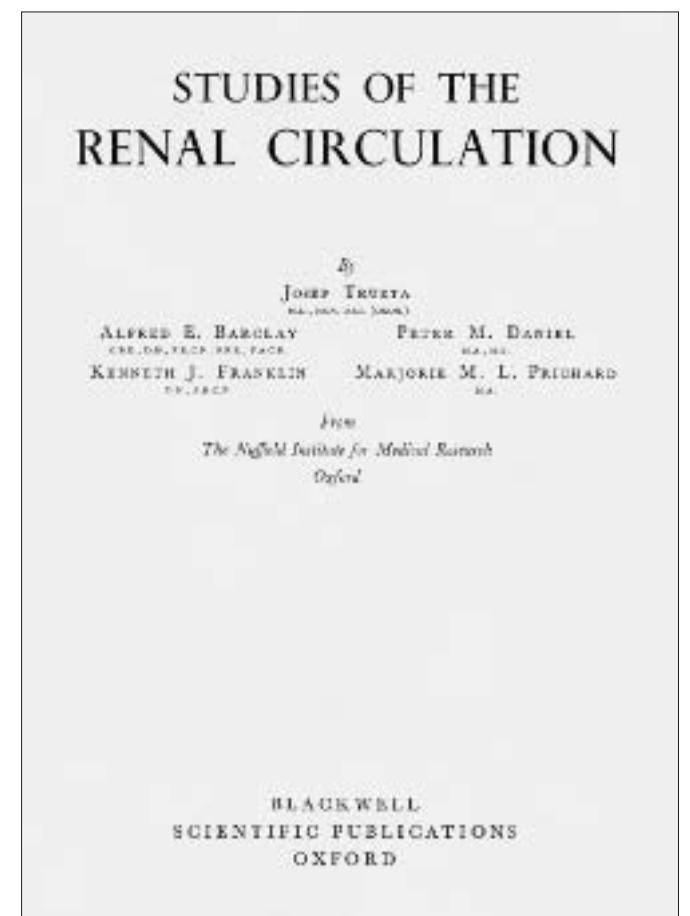
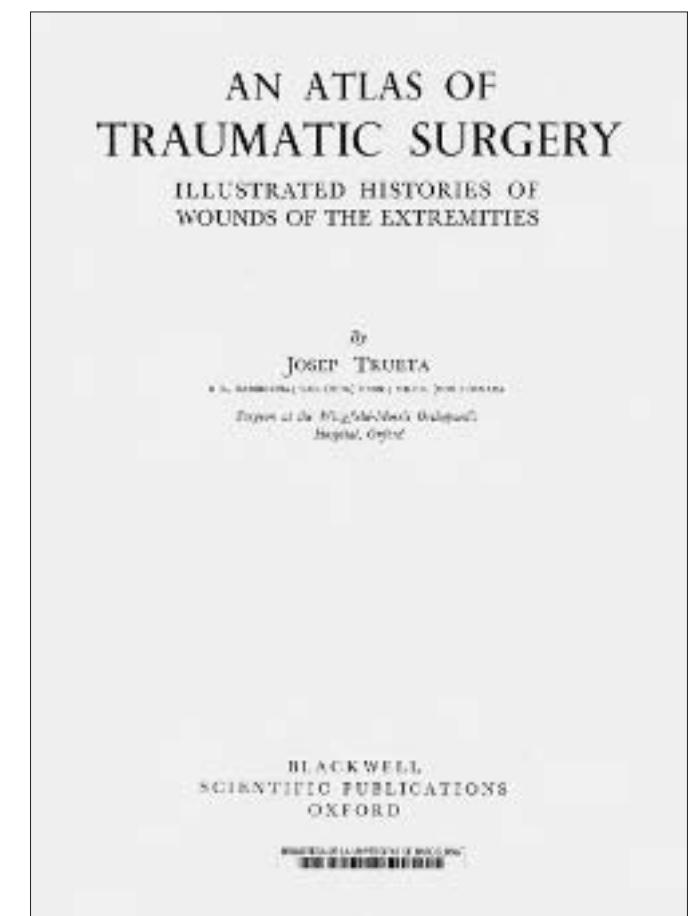
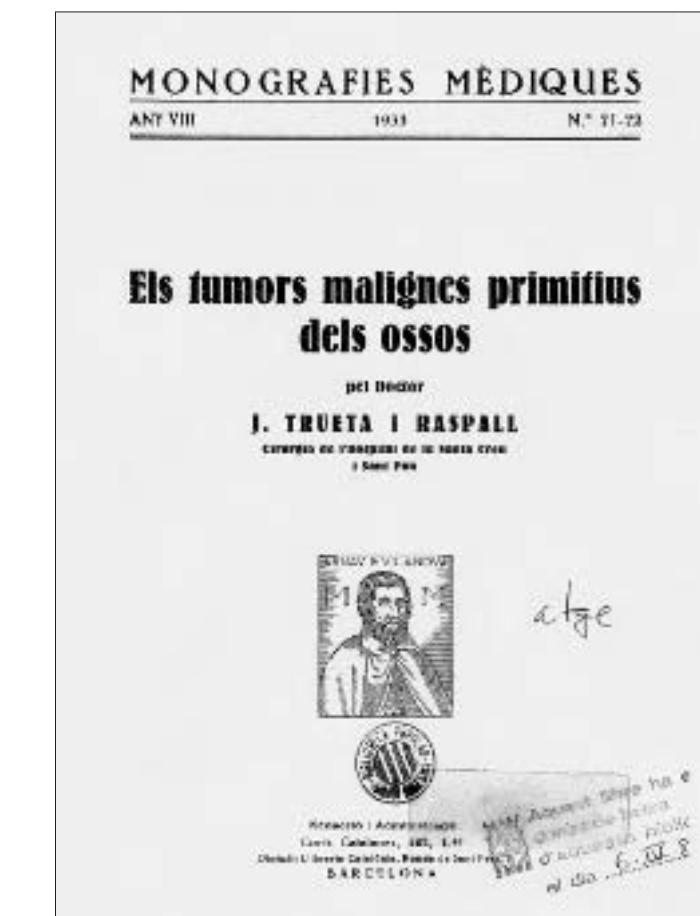
Al acabar la guerra pasó a Perpiñán, donde los referidos delegados del Foreign Office le facilitaron documentos para llegar a Londres.

Allí Trueta dio conferencias sobre el tratamiento de los heridos y conoció a McMurray, quien le facilitó su permanencia en Gran Bretaña. Pudo llegar a trabajar en un hospital que recibía heridos de guerra del continente transportados a Oxford.

Tenía 120 camas, lo dirigía James Scott y en 1943 pasó a encargarse de él Trueta. Allí acumuló mayor experiencia y la sintetizó en su obra «Atlas of Traumatic Surgery». Los enfermos sepultados por los bombardeos civiles morían a menudo por un shock secundario que fue descrito como Síndrome de Aplastamiento (Crush Syndrome). Lo estudió experimentalmente y descubrió los cambios que se originaban en la circulación renal por acúmulo de miohemoglobina. Sus hallazgos fueron expuestos en su obra sobre la circulación renal, que fue traducida en Barcelona.



Josep Trueta (1897-1977). Barcelona.



Josep Trueta was born in Barcelona, the son of a general practitioner. He studied in Barcelona and graduated in medicine from Barcelona University in 1921. He practised at the Hospital de la Santa Creu i Sant Pau until the outbreak of the Spanish Civil War. He spent some time in Vienna where he learned the techniques of Lorenz Böhler. Trueta was a young man committed to his time and a defender of his native land on the political front. His monograph on primary malignant bone tumours dates from his early days as a doctor. He took part in founding the Catalan Orthopaedic Surgery and Traumatology Society and the Spanish Orthopaedic Surgery and Traumatology Society in 1935.

In 1936 civil war broke out in Spain, and Trueta, at his big hospital, began to receive casualties from combats in the city, then civilian casualties from the massive bombardments carried out by the German and Italian aviation, as well as casualties from the front who had already been treated in the so-called «field hospitals». We cover this period in the panel on War Surgery. In 1938 the British Foreign Office sent three delegates to interview Trueta about how to treat the wounded, and also Ramon Perera — the municipal engineer who organised the network of air-raid shelters — about how the shelters were constructed.

After the war, Trueta went to Perpignan, where the aforesaid Foreign Office delegates gave them papers to get to London.

There, Trueta gave lectures on treatment for the wounded and met McMurray, who helped him stay on in Great Britain. He managed to get work in a hospital that took in war casualties from the continent who had been transferred to Oxford.

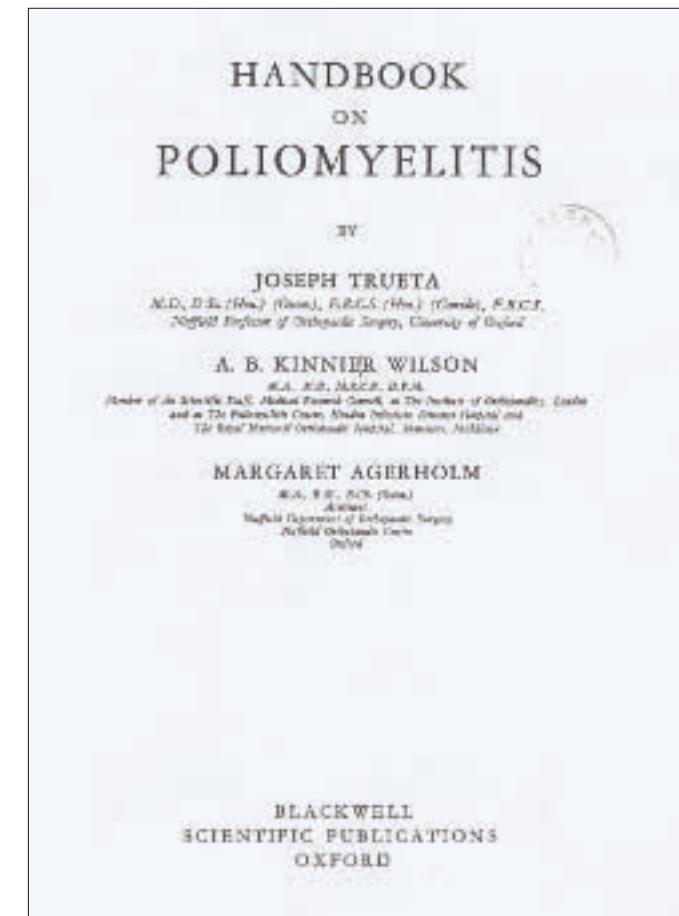
The hospital had 120 beds and was run by James Scott, though Trueta took over in 1943. He gained a great deal of experience there, which he recorded in his «Atlas of Traumatic Surgery». Patients who had been buried under rubble in the civilian bombings often died from secondary shock which was described as Crush Syndrome. Trueta studied this experimentally and discovered that the accumulation of myohaemoglobin led to changes in the renal circulation. His findings were set out in his work on renal circulation, which was translated in Barcelona.

Gran Bretaña / Great Britain

Escuela de Oxford. Josep Trueta / Oxford School. Josep Trueta

En 1945, acabada la guerra mundial, pasó a trabajar en el Wingfield Morris Hospital a las órdenes de Girdlestone y en 1948 fue su sucesor. Su interés por la poliomielitis y su experiencia adquirida en este hospital le permitieron redactar una obra monográfica sobre esta enfermedad, y posteriormente fue traducida por su alumno Esteve de Miguel.

In 1945, following the end of World War II, he moved to the Wingfield Morris Hospital where he worked under Girdlestone, whom he succeeded in 1948. His interest in poliomyelitis and the experience he acquired at the hospital enabled him to write a monograph on this disease, which was later translated by his pupil, Esteve de Miguel.



El Wingfield Morris Hospital fue dotado por su benfactor con cinco cátedras: medicina, cirugía, cirugía ortopédica, ginecología y anestesia; el hospital fue ampliado y se construyeron laboratorios de investigación. Morris fue ennoblecido con el título de Lord Nuffield y el centro pasó a llamarse Nuffield Orthopaedic Hospital. Allí desarrolló Trueta sus investigaciones sobre la circulación ósea.

The Wingfield Morris Hospital was endowed by his benefactor with five chairs: medicine, surgery, orthopedic surgery, obstetrics and anesthesia. the hospital was expanded and the construction of research laboratories. Morris was ennobled with the title of Lord Nuffield and the center was renamed the «Nuffield Orthopaedic Hospital». Trueta developed his research on bone circulation.



William Morris. Lord Nuffield.



Oxford. Nuffield Orthopaedic Hospital ampliado.
Oxford. Nuffield Orthopaedic Hospital extended.



Los cinco catedráticos de Oxford. De izquierda a derecha: Allison (Cirugía), Witts (medicina), Macintosh, de pie (anestesia), Chasser Moir (ginecología) y Trueta (ortopedia).

The five Oxford chairs. From left to right: Allison (Surgery), Witts (Medicine), Macintosh, standing (Anaesthesia), Chasser Moir (Gynaecology) and Trueta (Orthopaedics).

Gran Bretaña / Great Britain

Escuela de Oxford. Josep Trueta / Oxford School. Josep Trueta

Muchos jóvenes estudiantes de la especialidad se formaron o perfeccionaron junto a él, como podemos apreciar en su orla.

Many young students of specialty trained or perfected by him, as seen in its border.

TRAINEES at the NUFFIELD ORTHOPAEDIC CENTRE 1941~1966
under PROFESSOR JOSEPH TRUETA.



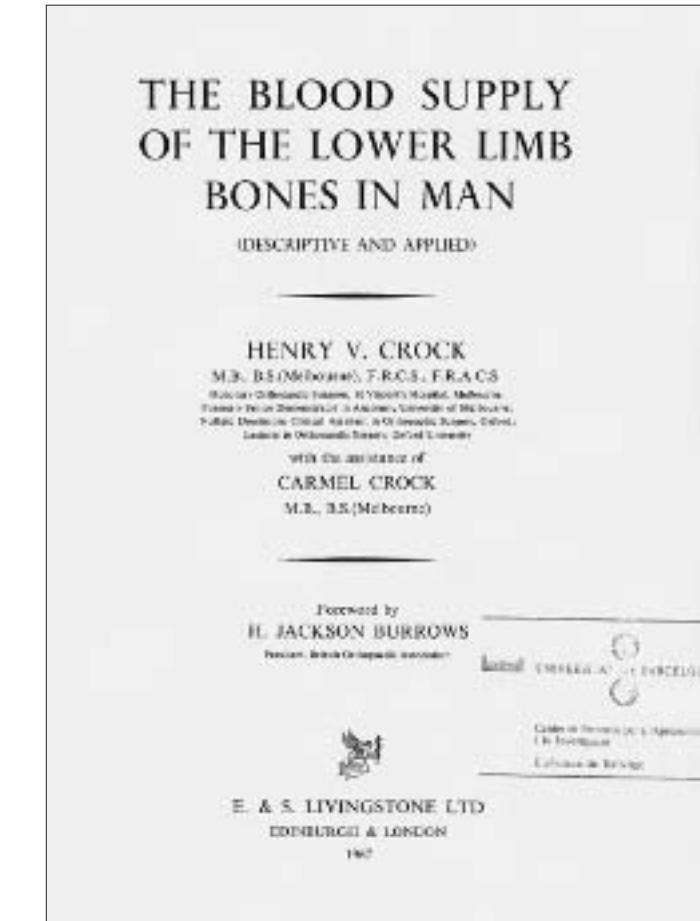
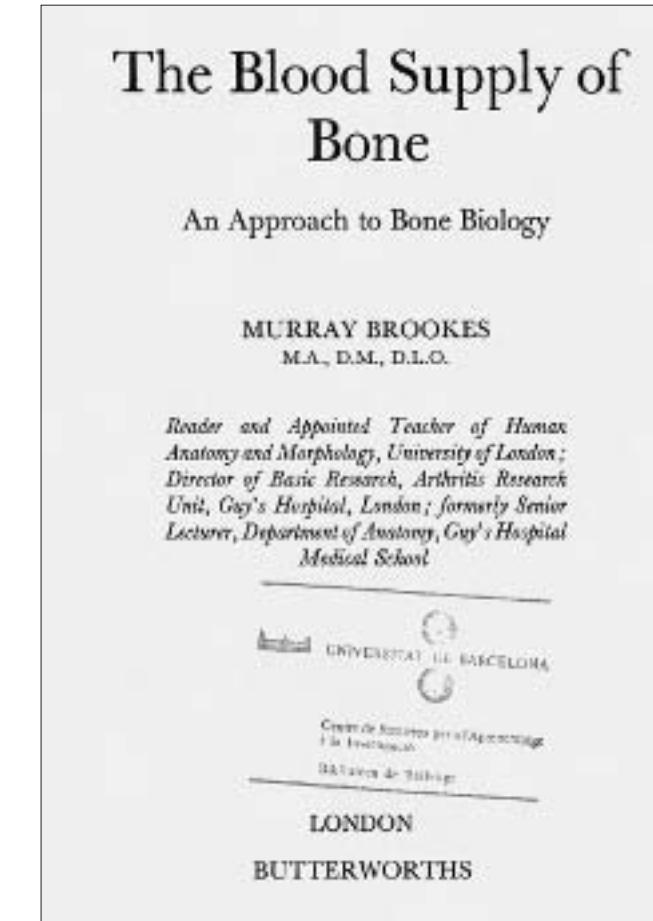
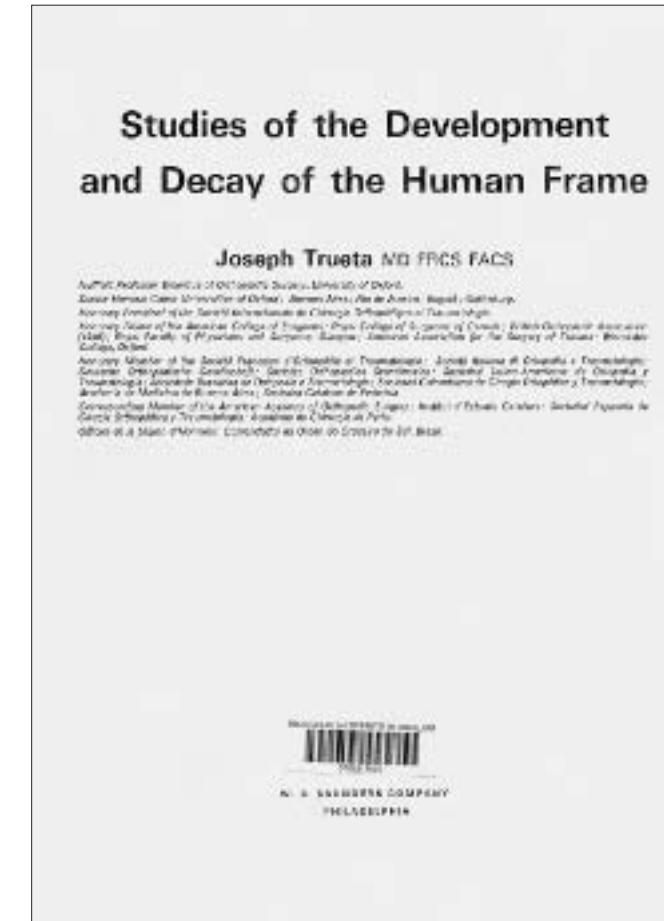
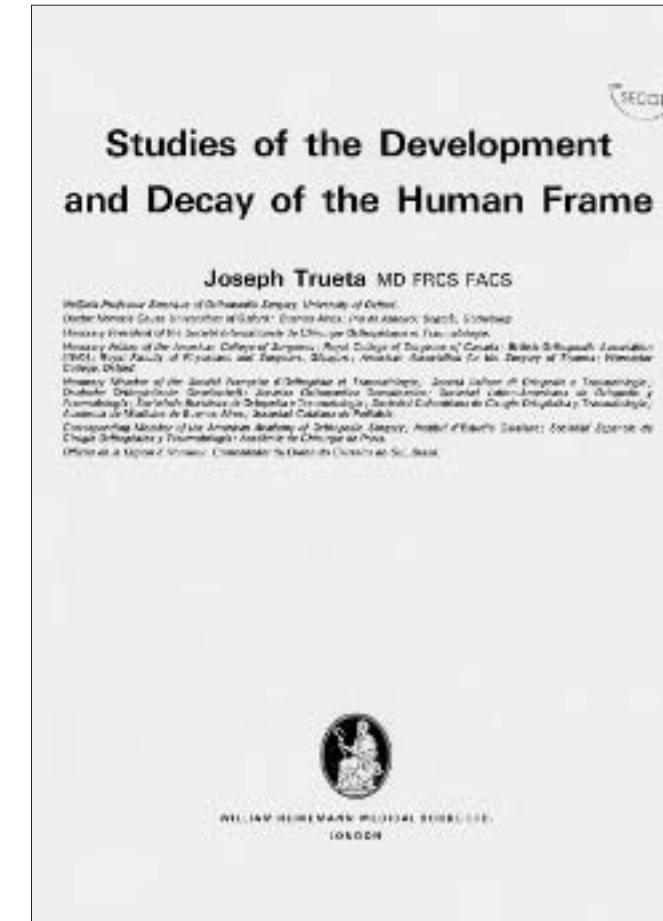
Gran Bretaña / Great Britain

Escuela de Oxford. Josep Trueta / Oxford School. Josep Trueta

Trueta ordenó y publicó sus trabajos en su obra cumbre, fruto de una gran labor de investigación, que denominó «Studies of the Development and Decay of the Human Frame». Se publicó en Gran Bretaña y en Estados Unidos y fue traducida por sus discípulos. Otros alumnos siguieron su labor, como Brookes y Crock.



Nombramiento de Profesor Honoris Causa de Oxford para Trueta acompañado por Girdlestone.
Trueta's appointment as Professor Honoris Causa of Oxford, accompanied by Girdlestone.



Después de la guerra civil también emigró a Oxford Pere Gabarró, cirujano plástico que trabajó con Gillies. Pudo regresar a Barcelona al cabo de unos años y fue uno de los padres fundadores de la Especialidad en España.

After the Spanish civil war another émigré to Oxford was Pere Gabarró, a plastic surgeon who worked with Gillies. He was able to return to Barcelona after a few years and was one of the founding fathers of that specialty in Spain.



Pere Gabarró en Oxford, en 1962.
Pere Gabarró at Oxford in 1962.



Alexander Fleming y Gabarró en Oxford.
Alexander Fleming and Gabarró at Oxford.

Gran Bretaña / Great Britain

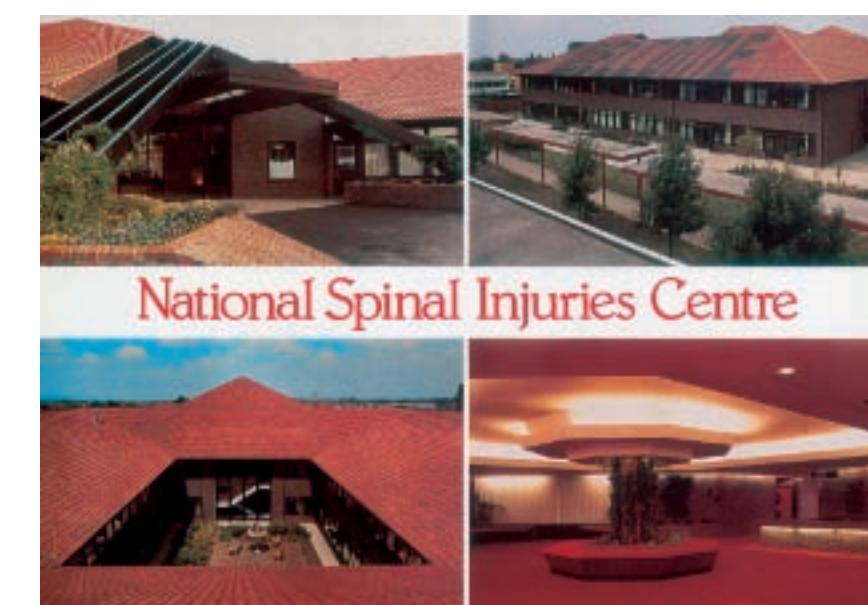
Sir Ludwig Guttmann era alemán y judío, por cuyo motivo en 1939 emigró a Gran Bretaña, huyendo de la persecución nazi. En 1944, a propuesta del gobierno inglés, creó en Stoke Mandeville, cerca de Londres, el primer centro del mundo para la rehabilitación de personas con lesión medular.

Su aportación científica fue tan decisiva para cambiar el pronóstico de estas personas, que la medicina distingue entre lesión medular antes y después de Guttmann.

Además de establecer las técnicas y los procedimientos para el tratamiento de las personas con lesión medular, incorporó plenamente la actividad deportiva al proceso rehabilitador. El fue un gran impulsor del movimiento mundial «Paralímpico» que celebra sus Juegos.



El Profesor Sir Ludwig Guttmann, estudiando los planos del nuevo Centro.
Professor Sir Ludwig Guttmann studying the plans of the new Centre.

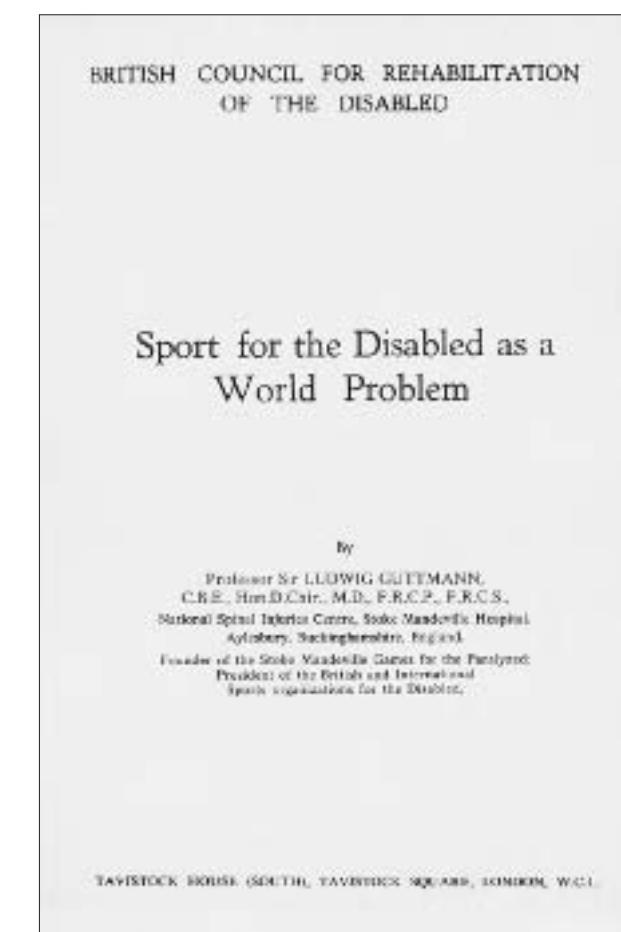


El centro planificado, organizado y fundado por Guttmann.
The centre as planned, organised and founded by Guttmann.

Ludwig Guttmann (1899-1980).

Sir Ludwig Guttmann was a German Jew who emigrated to Great Britain in 1939, to escape Nazi persecution. In 1944, at the suggestion of the British government, he established the world's first rehabilitation centre for spinal cord injuries in Stoke Mandeville near London. His scientific contribution was so decisive in changing the prognosis of these patients, that medicine makes a distinction between spinal injuries before and after Guttmann.

Besides establishing the techniques and procedures for treating spinal cord injuries, he introduced sports activities fully into the rehabilitation process. He was a driving force behind the worldwide «Paralympic Games» movement.



El deporte en la recuperación de los minusválidos.
Sport as a rehabilitation activity.

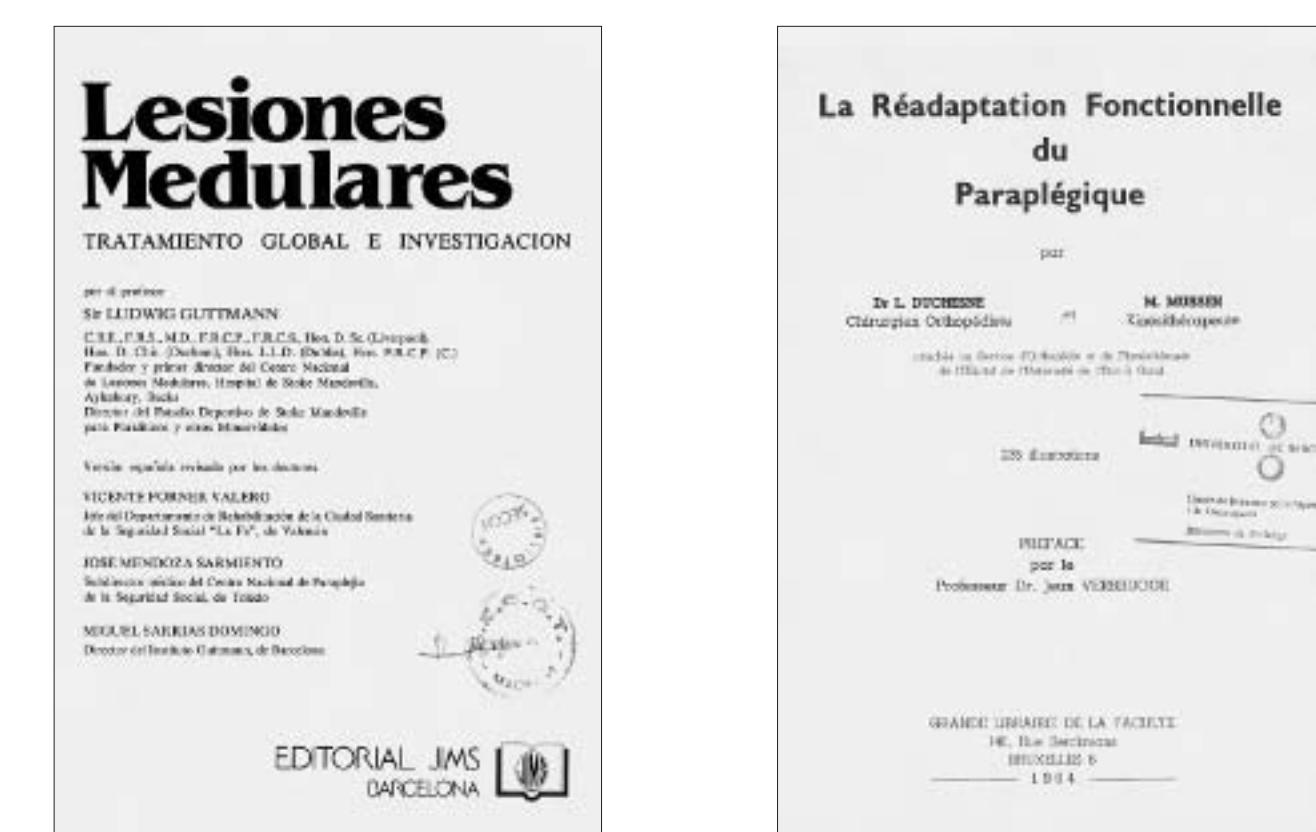


El deporte en la recuperación de los minusválidos.
Sport as a rehabilitation activity.

Un joven cirujano catalán, Miquel Sarrias, que se había formado en nuestra Facultad en la Clínica Quirúrgica del profesor Piulachs, marchó a Oxford para perfeccionar la especialidad junto a Trueta. Al conocer el centro creado por Guttmann le fascinó la patología que descubrió y se transformó en uno de sus discípulos más aventajados. Tradujo el libro de Guttmann sobre «Lesiones Medulares» y la semilla sembrada ya había dado frutos como demuestra el libro del belga Duchesne.



Miquel Sarrias. Barcelona.
(1830-2002).



A young Catalan surgeon, Miquel Sarrias, who had trained at our School in the Surgical Clinic of Professor Piulachs, went to Oxford to perfect his specialty under Trueta. Having learned of the centre set up by Guttmann, he was fascinated by what he had seen and became one of his best pupils. He translated Guttmann's book «Spinal Cord Injuries» and the seed sown had already borne its fruit, as evidenced in the book by the Belgian author Duchesne.

Gran Bretaña / Great Britain

En Inglaterra Sarrias conoció a Guillermo González Gilbey (1926-1987), que quedó tetrapléjico como consecuencia de un accidente de tránsito y que fue a Stoke Mandeville en 1958, para someterse a tratamiento rehabilitador. Tuvo el deseo de crear un centro para lesionados medulares en Barcelona y puestos de acuerdo, él y Sarrias empezaron a trabajar de tal modo que el 27 de noviembre de 1965 se inauguraba el primer hospital español, para lesionados medulares al que se llamó Institut Guttmann, en honor del maestro. Ocupó el antiguo edificio del Hospital de la Magdalena, del barrio de La Sagrera de Barcelona, que fue remodelado y adaptado.

In England, Sarrias met Guillermo González Gilbey (1926-1987) who had been left tetraplegic as the result of a car accident and who went to Stoke Mandeville in 1958 for rehabilitation.

He wanted to establish a centre for people with spinal cord injuries in Barcelona and, once agreed, he and Sarrias got to work on the idea. On 27 November 1965 Spain's first hospital for spinal cord injuries opened under the name of Institut Guttmann, as a tribute to the master. It was located in the old building of the Hospital de la Magdalena, refurbished and suitably adapted, in the district of La Sagrera in Barcelona.



Institut Guttmann de Barcelona
(1965-2002).

Este Centro fue casi único y punto de referencia en España, hasta que con los auspicios de la Seguridad Social se creó el Centro de Rehabilitación en Toledo. El Institut Guttmann fue dirigido por Sarrias hasta el año 2000 y cesó por jubilación.

La demanda de tratamientos fue creciente y el Institut no alcanzaba a satisfacerlos. Su gran prestigio permitió organizar el Institut Universitari de Neuro-rehabilitació, adscrito a la Universitat Autònoma de Barcelona. Fue necesario pensar en nuevas instalaciones adaptadas a las necesidades terapéuticas y docentes y se proyectó un nuevo Institut, junto al Hospital Universitari Trías Pujol de Badalona, en la periferia de Barcelona.

This Centre was practically unique and set the benchmark in Spain, until the Rehabilitation Centre was set up in Toledo under the auspices of the Social Security. Sarrias was director of the Institut Guttmann until he retired in the year 2000.

There was a growing demand for treatment and the Institut was unable to keep up with it. Thanks to its great prestige it was able to establish the University Institute of Neurorehabilitation, attached to the Universitat Autònoma de Barcelona.

It was necessary to design new facilities adapted to suit the therapeutic and teaching requirements, so a project was drawn up for the new Institute, next to the Trías Pujol University Hospital in Badalona, on the outskirts of Barcelona.



Maqueta del nuevo Institut Guttmann (1999).
Model of the new Institut Guttmann (1999).

Gran Bretaña / Great Britain

El 1 de mayo de 2002 fue inaugurado el nuevo Institut Guttmann en lo alto de una colina, con vistas al mar, con locales espaciosos para todas las actividades.

En éste ha sido posible aumentar la actividad asistencial y ampliarla a otras alteraciones locomotoras de origen nervioso.

En el año 2008 las estancias hospitalarias llegaron a 46.601, las consultas en los dispensarios a 16.605 y las evaluaciones periódicas a 1.365.



Edificio del Institut Guttmann (2002).
Institut Guttmann building (2002).



Paseo entre unidades.
Pathway between departments.

The new Institut Guttmann was inaugurated on 1 May 2002, on a hill overlooking the sea, with spacious facilities for all activities.

Here it has been possible to provide more care and to extend it to cater for other locomotor diseases of neural origin

In 2008 hospital figures showed 46,601 admissions, 16,605 out-patient visits and 1,365 check-ups.



Pista deportiva.
Sports court.

EVOLUCIÓN 2004 - 2008						variación 08-07	variación 08-04
2004	2005	2006	2007	2008			
HOSPITALIZACIÓN							
Estancias	38.089	39.066	42.079	46.103	46.601	+1%	+22%
Altas	772	847	937	926	922	0%	-1%
Estantia media (días)	49	46	48	50	51	+2%	+3%
Camas ocupadas	104	107	115	126	128	+2%	+33%
ACT. AMBULATORIA							
Cirugía mayor ambulatoria	57	60	94	77	59	-23%	4%
Cirugía menor ambulatoria	570	594	580	600	602	0%	6%
Hospital de día	19.254	17.021	15.565	17.201	16.605	-3%	3%
Rehab. Infantil	6.081	5.735	5.911	5.465	1.967	-64%	-48%
Rehab. Funciones superiores	1.451	1.311	1.456	1.663	5.536	228%	282%
Evaluación integral periódica	1.172	1.240	1.301	1.332	1.365	+2%	+16%
Consulta externa	7.608	7.719	7.888	7.906	8.470	+7%	+11%

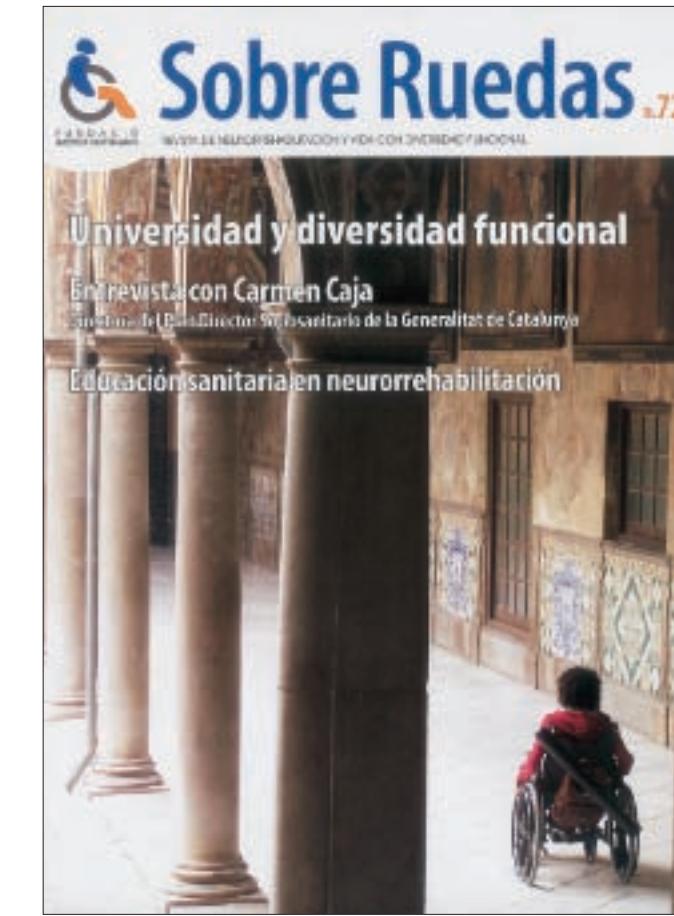
Estadística de la actividad del Institut Guttmann 2004 a 2008.
Figures for the Institut Guttmann's activity, 2004 to 2008.

Cuando el enfermo recibe el alta sigue informando de las actividades de esta gran familia, que comparte el infortunio y la ilusión por luchar día a día, y recibe la revista Sobre Ruedas.

When patients are discharged, the Institut continues to keep them informed about the activities of this great family that shares their misfortune but also their spirit to keep up their fight. They are also sent the magazine Sobre Ruedas (On Wheels).



Guía de apoyo a los familiares.
Support guide for family members.



Revista de la Fundación Guttmann.
Guttmann Foundation magazine.



Revista del 25 Aniversario del Institut Guttmann.
Institut Guttmann 25th Anniversary magazine.



Foto del gran equipo del Institut Guttmann, que es el mayor homenaje posible en memoria de los profesores Ludwig Guttmann y su alumno Miquel Sarriàs.
Photo of Institut Guttmann's excellent team, who are the best possible tribute to the memory of Professor Ludwig Guttmann and that of his pupil, Professor Miquel Sarriàs.

Gran Bretaña / Great Britain

Sir Thomas Fairbank, fue uno de los grandes creadores de la cirugía ortopédica británica, desde principios del Siglo XX, pionero como Sir Robert Jones en los años 20, cuando la especialidad fue reconocida en el Reino Unido. Fue miembro fundador de la British Orthopaedic Associations en 1918 y de la SICOT en 1929. Trabajó como consultor en el King's College Hospital y en el Great Ormond Hospital for Children de Londres. Su gran dedicación a los desórdenes del crecimiento de los huesos, le llevó a acumular una gran experiencia y una casuística que hicieron posible la publicación, en 1951 del Atlas of General Affections of the Skeleton, que llegó a ser una obra de referencia sobre el tema.

Al cabo de 25 años, pudo prepararse la reedición a cargo de Ruth Wynne-Davies, del departamento de Investigación Genética en Ortopedia de la Universidad de Edimburgo y de T.J. Fairbank de Cambridge.

Con la reaparición de esta obra, siguió manteniendo su actualidad en el estudio de las displasias de los huesos.

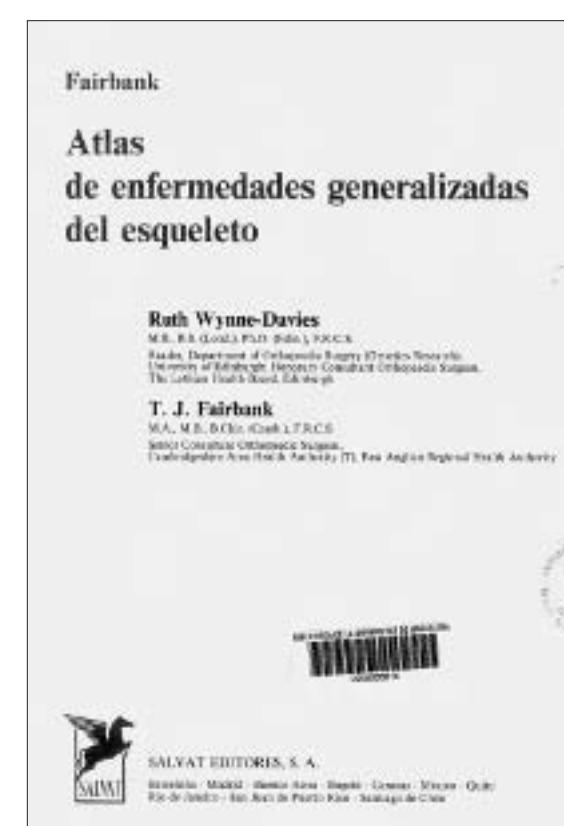


Sir Thomas Fairbank, 1876-1961.
U.K. Edimburgo. Escocia.
Sir Thomas Fairbank, 1876-
1961. U.K. Edinburgh. Scotland.

*Sir Thomas Fairbank was one of the great creators in British orthopaedic surgery from the early 20th century, a pioneer like Sir Robert Jones in the nineteen-twenties when the specialty became recognised in the United Kingdom. He was a founder member of the British Orthopaedic Association in 1918 and of the SICOT in 1929. He was the consultant to King's College Hospital and to the Great Ormond Street Hospital for Children in London. His lifelong dedication to the study of bone growth disorders enabled him to accumulate a great deal of experience and case reports, which led to the publication in 1951 of his *Atlas of General Affections of the Skeleton*, that became a classic reference work on the subject.*

Twenty-five years later this work was re-edited by Ruth Wynne-Davies, of the University of Edinburgh's department of Genetic Research in Orthopaedics, and T.J. Fairbank of Cambridge.

The second edition remained fully up-to-date in the study of bone dysplasias.



Gran Bretaña / Great Britain

Sir Walter Mercer, fue educado Edimburgo, y ejerció inicialmente en un hospital de esta ciudad. Durante la primera guerra mundial fue movilizado por el ejército como cirujano en un hospital de guerra con el grado de capitán. Después de unos años en hospitales de Edimburgo, en 1925 pasó a trabajar en la Royal Infirmary.

Durante la segunda guerra mundial el Departamento de Salud, le nombró consultor en cirugía ortopédica y en 1948, obtuvo el cargo de profesor de la especialidad en la Universidad de Edimburgo, hasta su jubilación en 1958.

Este gran profesor, supo expresar sus enseñanzas en el libro «Orthopaedic Surgery», que ayudó a formar jóvenes generaciones de especialistas; la primera edición fue en 1932. La validez de este libro obligó a actualizarlo y a seguir editándolo, gracias a Roger Duthie del Nuffield Orthopaedic de la Universidad de Oxford y a George Bentley del Institute of Orthopaedics de la Universidad de Londres.

La octava edición inglesa fue traducida bajo la revisión de Esteve de Miguel, alumno de Trueta en Oxford.

Ha sido para los especialistas españoles e hispanoamericanos un importante libro de texto que ha mantenido su validez durante años.



Walter Mercer (1891-1971) U.K.
Edimburgo, Escocia.
Walter Mercer (1891-1971) U.K.
Edinburgh, Scotland.

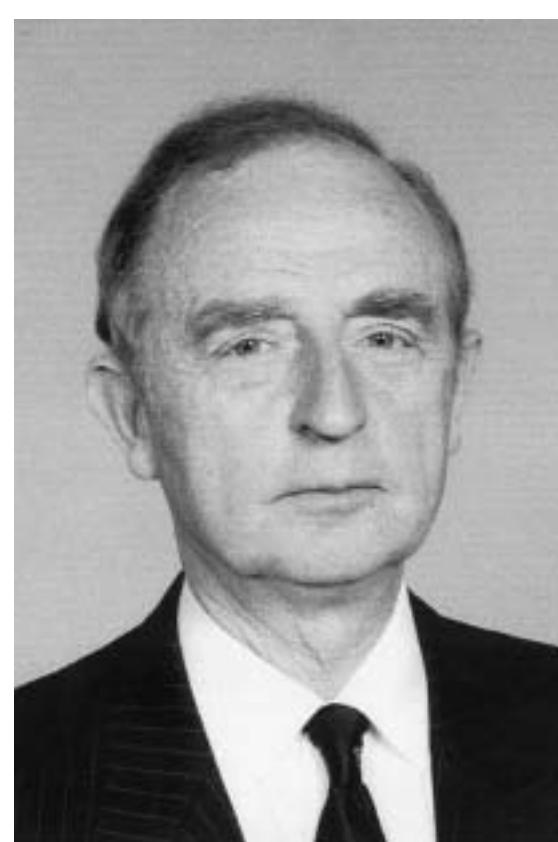


Sir Walter Mercer was educated in Edinburgh, and first practised in one of the hospitals there. During the First World War he was mobilised by the army as a surgeon in a field hospital, with the rank of captain. After a few years in Edinburgh hospitals he moved to the Royal Infirmary in 1925. During World War II the Department of Health appointed him consultant in orthopaedic surgery and in 1948 he was made a professor in the specialty at Edinburgh University, a post he held until his retirement in 1958.

A great teacher, he set down everything he taught in the book «Orthopaedic Surgery», which has been a valuable aid in training younger generations of specialists. The first edition was released in 1932 and such were its merits that it has been kept updated and re-edited, thanks to Roger Duthie of Oxford University's Nuffield Orthopaedic Centre and George Bentley of London University's Institute of Orthopaedics.

Esteve de Miguel, one of Josep Trueta's pupils at Oxford, was responsible for revising the translation of the eighth English edition.

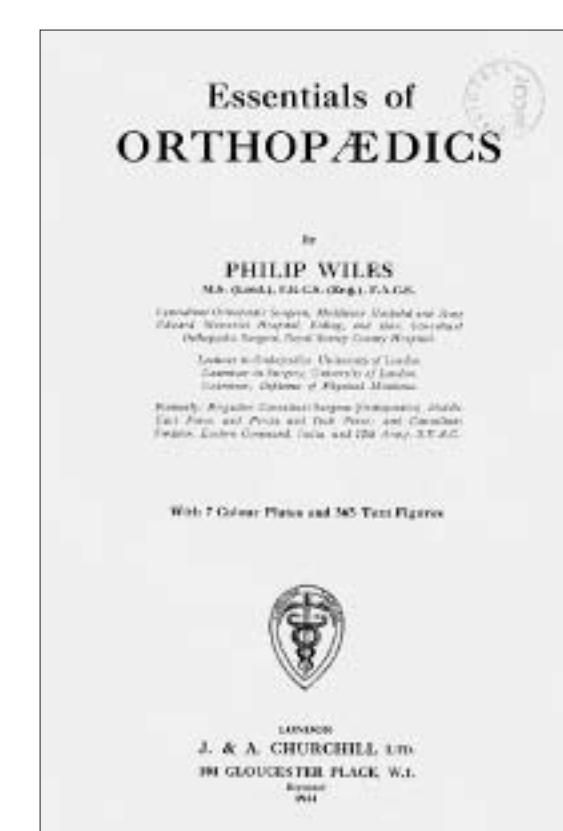
This textbook has been one of significance for Spanish and South American specialists, and has retained its validity over the years.



Robert Duthie (Oxford).



Philip Wiles (1899-1967), fue un cirujano ortopédico que se dedicó a la práctica liberal y que acumuló experiencia suficiente, para transmitirla en su libro «Essential of Orthopaedics» en 1949, el cual fue reeditado hasta cuatro veces, la última en 1965. Antes de la II Guerra Mundial había ideado una prótesis total de cadera de fricción metal-metal. Su libro fue traducido en Buenos Aires.



Philip Wiles (1899-1967) was an orthopaedic surgeon in independent practice who gained sufficient experience to pass on in his book «Essentials of Orthopaedics», published in 1949 and re-edited four times, the last in 1965. Before World War II he had designed a metal-on-metal total hip prosthesis. His book was translated in Buenos Aires.

